



JAPANFOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 43 มีนาคม 2551

バンコク日本文化センター

2008 年 3 月第 43 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, SermitTower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์นเดชั่น 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ

หน้า

บทความพิเศษ	2
Japanese Language will never die from Thai Society	
รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชั่นและ เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ	
• ครูไทยกับการศึกษาดูงาน ณ เมืองโตเกียว ฮิโรชิมะ เกียวโต มะทิจิมะ	6
• สัมมนาสิทธิบัตร ครั้งที่ 2 และ 3 ประจำปี 2550	8
บทความผู้เชี่ยวชาญ	10
: วิธีการฝึกออกเสียงแบบ Shadowing	
แฟ้มข่าวสาร	
• แนะนำโครงการแลกเปลี่ยนเยาวชน JENESYS Programme	13
แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น	
• โครงการแลกเปลี่ยนเยาวชน JENESYS Programme รายงานทัศนศึกษา	15
• มหกรรมญี่ปุ่น รังสิต ครั้งที่ 1	16
• การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษา ตอนปลาย	19
• ค่ายภาษาญี่ปุ่น	21
• การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ประจำปีภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนบน ครั้งที่ 1	22
ลานสัมพันธ์ระพีโกะ (8)	24
แนะนำตำรา	25
แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด	26

目次

ページ

Japanese Language will never die from Thai Society	2
J F ・ J F B K K 事業報告	
・ 2007 年度 中学高校教員交流事業 参加報告	6
・ 2007 年度第 2 回・第 3 回地方研修会 実施報告	8
JF 専門家寄稿「シャドーイングのすすめ」	10
情報ファイル	
・ 「21 世紀東アジア青少年大交流計画」の紹介	13
各地の活動紹介	
・ 21 世紀東アジア青少年大交流計画 参加報告	15
・ 2007 ランシットまつり「見て・聞いて・話して」	16
・ Triam Udom Suksa 校の 日本語スピーチコンテスト	19
・ 新規研修修了生による日本語キャンプ	21
・ タイ東北部高校日本語コンテスト	22
あきこの広場 (8)	24
教科書紹介『読解問題 5 5 (初級・中級・上級)』	25
J F B K K 図書館 新着図書紹介	26

Japanese Language will never die from Thai Society

รองศาสตราจารย์วรินทร์ วุวงศ์

ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ประธานคณะกรรมการจัดงานประชุมวิชาการนานาชาติ

フリントン ウーオン准教授

タマサート大学 教養学部 日本語学科

東南アジア日本語教育国際シンポジウム実行委員会委員長

เมื่อประมาณเกือบ 30 ปี ในอดีตมหาวิทยาลัยของรัฐที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นมีน้อยมาก แทบจะนับนิ้วได้ แต่ ณ เดือนเมษายน พ.ศ.2549 ในจำนวนมหาวิทยาลัยทั้งหมด 139 แห่งของประเทศไทย ซึ่งแบ่งเป็นมหาวิทยาลัยของรัฐที่มีการสอบคัดเลือก 24 แห่ง มหาวิทยาลัยของรัฐที่ไม่มีการสอบคัดเลือก 54 แห่ง และมหาวิทยาลัยเอกชน 61 แห่งนั้น มีมหาวิทยาลัยของรัฐ 29 แห่ง มหาวิทยาลัยเอกชน 12 แห่งและมหาวิทยาลัยราชภัฏ 37 แห่ง รวม 78 แห่งที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่น ในจำนวน 78 แห่งนี้มีมหาวิทยาลัยที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอก 36 แห่ง ซึ่งแบ่งเป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ 18 แห่ง มหาวิทยาลัยเอกชน 4 แห่งและมหาวิทยาลัยราชภัฏ 14 แห่ง



ในอดีตเช่นเดียวกัน รัฐบาลญี่ปุ่นได้มีโครงการส่งผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นมาประจำเฉพาะที่มหาวิทยาลัยชั้นนำของประเทศแห่งละ 1-2 คน กล่าวได้ว่าเป็นการส่งผู้เชี่ยวชาญแบบตรง เมื่อกาลเวลาผ่านไปการส่งผู้เชี่ยวชาญแบบตรงได้ถูกยกเลิก เปลี่ยนมาเป็นการส่งแบบอ้อมแทน กล่าวคือทางเจแปนฟาวน์เดชันเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือเรื่องเงินเดือนแก่ผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่น ทางฝ่ายมหาวิทยาลัยของไทยเป็นผู้คัดเลือกผู้เชี่ยวชาญจากรายชื่อที่มีการเสนอมา แต่เมื่อยุคสมัยเปลี่ยนไป มหาวิทยาลัยชั้นนำของประเทศไทยพอที่จะพึ่งตนเองได้ในระดับหนึ่ง การช่วยเหลือเรื่องผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นจึงถูกยกเลิกไป แต่ไม่ได้หมายความว่า จะยกเลิกทั้งหมด เพราะการช่วยเหลือด้านผู้เชี่ยวชาญก็ยังคงดำเนินอยู่ เพียงแต่ได้มีการเปลี่ยนกลุ่มเป้าหมายไปที่มหาวิทยาลัยในต่างจังหวัดและโรงเรียนมัธยมปลายแทน และระบบนี้ก็ยังคงดำรงอยู่จนถึงทุกวันนี้

ปัญหาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในปัจจุบันของประเทศไทย

1. ปัญหาของผู้เรียนที่มีพื้นฐานและไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่น

ผู้เรียนบางคนเคยเรียนภาษาญี่ปุ่นมาแล้วในชั้นมัธยมปลายหรือบางคนเคยไปเรียนที่ประเทศญี่ปุ่นตามโครงการแลกเปลี่ยน

ほぼ30年前は日本語を開講している国立大学は片手で数えられるほどしかありませんでした。しかし、2006年4月現在、タイ国は139の大学（入試が行われる国立大学24校、入試が行われない国立大学54校、私立大学61校）の内、日本語を開講している大学は、国立大学29校、私立大学12校、ラーチャパット大学（入試が行

れない国大グループに属している）37校、合計78校あります。その内、日本語を主専攻として設けている大学は36校あります。その内訳は、国立大学が18校、私立大学が4校、ラーチャパット大学が14校です。

日本語教育派遣専門家に關しては当時、有力国立大学を中心に一箇所の大学に1-2人、日本国より直接派遣が行われていましたが、何年かたち直接派遣制度はなくなり間接派遣制度に変更されました。つまり、日本語専門家の給料は国際交流基金が負担し、タイの大学側が推薦されたリストから専門家を採用するという仕組みになっていました。しかし、時代の変化に伴って有力国立大学はある程度自立できるようになってから日本国際交流基金による専門家派遣助成制度は終了しました。とはいっても日本人専門家派遣制度は完全になくなったわけではありません。この制度は、地方の大学または中等教育機関が支援の対象となって現在まで続いています。

タイにおける日本語教育の現在の課題

1. 既習：未習の問題

既習者というのはタイの高等学校で2-3年間初級日本語を身につけた者と1年以内に日本に留学し日本語を獲得した者です。現在、国立大学2校は

ต่างๆ เมื่อเข้ามาเรียนในระดับมหาวิทยาลัยและเรียนร่วมกับผู้ที่ไม่เคยเรียนมาก่อน ทำให้ผู้สอนสอนลำบากมากขึ้นเพราะมีผู้เรียน 2 กลุ่มที่มีพื้นฐานไม่เท่ากัน ดังนั้นในปัจจุบันได้มีมหาวิทยาลัยของรัฐ 2 แห่งที่รับเฉพาะผู้ที่เคยเรียนมาก่อนแล้ว นอกนั้นยังคงรับผู้เรียนทั้งสองประเภท สำหรับมหาวิทยาลัยเอกชนนั้นไม่มีการกำหนดโควตาของผู้เรียน กล่าวคือถ้าผู้เรียนประสงค์จะเรียน ทางมหาวิทยาลัยให้เปิดรับทั้งหมด สำหรับกรณีมหาวิทยาลัยของรัฐ ได้มีวิธีการแก้ปัญหาผู้เรียนที่มีพื้นฐานและไม่มีพื้นฐานต่างๆ กัน ซึ่งพอจะสรุปได้ดังนี้คือ

1. ใช้วิธีจัดสอบวัดระดับเพื่อรับการยกเว้นไม่ต้องลงเรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น
2. เปิดรับเฉพาะผู้เรียนที่เคยเรียนภาษาญี่ปุ่นมาก่อนเท่านั้น
3. ในกรณีมหาวิทยาลัยของรัฐที่รับผู้เรียนทั้งสองแบบมีการจัดให้ผู้ที่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นมาแล้ว เริ่มเรียนไวยากรณ์ภาษาญี่ปุ่นระดับต้นตอนปลายและระดับกลางตอนต้น ตั้งแต่ปี 1 เมื่อผู้เรียนกลุ่มนี้ขึ้นชั้นปี 2 ให้ลงเรียนวิชาอื่นๆ ของสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่นพร้อมกับกลุ่มที่ไม่มีพื้นฐานยกเว้นวิชาไวยากรณ์ และเมื่อขึ้นปี 3 ทั้งกลุ่มมีพื้นฐานและไม่มีพื้นฐานจึงเริ่มเรียนเหมือนกันได้ทุกวิชา

2. ปัญหาผู้สอน

ปัญหาผู้สอนเป็นปัญหาที่ไม่เคยเปลี่ยนแปลง กล่าวคือไม่ค่อยมีผู้อยากมาเป็นอาจารย์เพราะค่าตอบแทนต่ำ หรือถ้ายึดอาชีพอาจารย์ก็ต้องหารายได้พิเศษเพื่อให้เพียงพอต่อการยังชีพ นับเป็นวงจรอุบาทว์และเป็นอุปสรรคต่อการพัฒนาการเรียนการสอนของตนให้ดีขึ้น มหาวิทยาลัยของไทยด้วยกันเองก็มีความแตกต่างกันในหลายเรื่อง เช่น มหาวิทยาลัยชั้นนำก็จะมีอาจารย์ที่มีความรู้ความสามารถอยู่มาก วิชาที่รับผิดชอบไม่มากจนเกินไป ทำให้มีโอกาสพัฒนาวิชาชีพของตนได้อย่างต่อเนื่อง ในขณะที่มหาวิทยาลัยของรัฐทั่วไปหรือมหาวิทยาลัยเอกชนต้องรับภาระงานสอนมาก ยิ่งไปกว่านั้นบางแห่งทางมหาวิทยาลัยเรียกร้องให้มีการเปิดคอร์สภาคพิเศษ ภาคฤดูร้อน จึงเป็นไปได้ยากมากที่อาจารย์จะมีโอกาสทำงานวิจัยของตน

เรื่องสำคัญเรื่องหนึ่งที่อยากจะกล่าวคือ กระทรวงมีนโยบายให้มหาวิทยาลัยเอกชนต้องมีคณะกรรมการมาตรฐานทางวิชาการประจำทุกสาขาวิชา คณะกรรมการชุดนี้มีหน้าที่ตรวจสอบผลการออกข้อสอบปลายภาค และการให้คะแนนของอาจารย์ในสาขาวิชานั้นๆ แต่มหาวิทยาลัยของรัฐไม่มีระบบการตรวจสอบแบบเดียวกันนี้ ซึ่งเป็นเรื่องที่น่าแปลก เพราะมหาวิทยาลัยของรัฐหลายแห่งก็ยังปัญหาในเรื่องคุณภาพอยู่ไม่น้อย

ลองหันกลับมามองการขาดครูของโรงเรียนมัธยมปลายที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นดูบ้างว่ามีปัญหาอะไรบ้าง

สิ่งแรกที่อยากกล่าวคือ ครูมัธยมปลายน่าจะเห็นใจมากที่สุด

既習者しか取りませんが、ほかの一般の国立大と私立大は既習：未習を問わず両方を取ります。特に私立大では定員を設定せず日本語専攻志望者を全員受け入れる仕組みになっています。既習者：未習者が同じクラスにいますと教師はをやりにくくなるとよく問題にされます。そこで、各大学は以下のような解決方法のいずれかを取るようです。

1. Placement Test を利用して、その成績によって初級日本語 2 科目を免除する。
2. 既習者しか取らないことにする。
3. 既習者に限り、1 年 1 学期から初級後半と中級前半の日本語文法を勉強させる。2 年に上がった際、既習者は文法以外の日本語科目を未習者と同じように取る。そして、3 年からは既習：未習の区別なく同じ授業に出る。

2. 教師の問題

教師の問題は未だに重大な問題です。低い所得のため、教師の仕事を選ばない人も多いです。もし、この仕事を選んだとしてもアルバイト等によって収入を増やさざるを得ません。このような悪循環のために日本語教育は発展が妨げられます。有名な国立大学では大体優秀な人材が集まり、担当科目数もそれほど多くないのですが、一般の国立大、私立大では担当の科目数が多く、その上、長期休暇の期間中に一般人の日本語コースを設けるようにと大学からの要請があるそうです。結局、授業 研究はできなくなります。

一方、私立大学に限り、教育省の規定に従い、カリキュラム作成、各学期の期末試験問題作成の際、監視委員会の承認が必要とされます。このようになると逆に一般の国立大の日本語教育レベルは低下していくことも考えられます。

ところで、高等学校の教師はどのような問題を抱えているのでしょうか。一言で申しますと大学教師よりも不利な立場にいながかなり苦労しているように思われます。初級日本語を習得後、すぐに日本語の授業を担当させられることは大変難しいチャレンジです。さらにほかの教科科目も持つていなければならないことはどれだけの努力がいるかは想像を超えるでしょう。それから、外国語を教える場合には学校現場に外国人教師の存在が望まれますが、現状ではほとんどいないようです。



ครูเหล่านี้เมื่อผ่านคอร์สการอบรมภาษาญี่ปุ่นระดับต้น ก็ต้องเข้ามารับภาระงานสอนภาษาญี่ปุ่นทันที ทั้งๆ ที่มีวิชาอื่นที่ต้องรับผิดชอบด้วย นับเป็นงานที่หนักมาก เป็นการท้าทายที่ขมขื่นก็ว่าได้ เนื่องจากความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่จำกัด ครูจึงต้องใช้ความพยายามอย่างมาก โรงเรียนมัธยมปลายส่วนใหญ่ไม่มีครูประจำชาวญี่ปุ่น นอกจากอาสาสมัครหรือครูพิเศษ ซึ่งคิดว่าครูมัธยมปลายเสียเปรียบตรงจุดนี้ด้วยเมื่อเทียบกับในระดับมหาวิทยาลัย

อนาคตของภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

ในสังคมโลกที่มีการเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว เยาวชนรุ่นใหม่คงต้องปรับตัวตามให้ทันต่อการเปลี่ยนแปลง เมื่อกล่าวถึงเด็กรุ่นใหม่แล้วคิดว่าพวกเขาควรต้องได้ภาษาอย่างน้อยที่สุด 3 ภาษา ซึ่งจะอยู่รอดในสังคมที่แข่งขันกันอย่างรุนแรงนี้ได้และไม่เสียเปรียบภาษาดังกล่าวคือ ภาษาแม่และภาษาต่างประเทศอีก 2 ภาษา สำหรับประเทศไทย ภาษาอังกฤษได้รับการยอมรับมานานว่าเป็นภาษาต่างประเทศภาษาที่หนึ่ง ภาษาฝรั่งเศส ภาษาเยอรมัน ภาษาญี่ปุ่น เหล่านี้ถือเป็นภาษาต่างประเทศภาษาที่สอง ในบรรดาภาษาต่างประเทศภาษาที่สอง ภาษาญี่ปุ่นยังคงได้รับความนิยมสูงและต่อเนื่องในสังคมไทย

ดังนั้นจากในอดีตถึงปัจจุบันที่เน้นการสอนไวยากรณ์เป็นหลัก คงจะต้องปรับเปลี่ยนการสอนที่เน้นให้ผู้เรียนมีความสามารถในการสื่อสารเพิ่มมากขึ้น และเพื่อให้เกิดการเรียนรู้แบบเรียนการสอนแบบดังกล่าวนั้น ปัจจัยหลักน่าจะมี 4 ข้อดังนี้

1. พัฒนาครูผู้สอนให้มีความรู้ความสามารถในระดับสูง
2. เพิ่มครูผู้สอนประจำชาวญี่ปุ่น
3. จัดให้มีสื่อการสอนที่เน้นการพูดสนทนา เช่น รายการสอนภาษาญี่ปุ่นของ NHK ซึ่งเป็นตัวอย่างที่ดีมาก
4. จัดวิชาวัฒนธรรมญี่ปุ่นและวิชาญี่ปุ่นปัจจุบันให้เป็นวิชาบังคับ เนื่องจากแม้ว่าผู้เรียนจะมีความสามารถทางภาษามากเพียงใด แต่ถ้าไม่มีความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่นเลยการสนทนาจะไปได้ราบรื่น

ในปัจจุบันอัตราการแข่งขันหางานของผู้ที่มีความรู้ภาษาญี่ปุ่นนั้นยังไม่สูงมาก แม้ว่าภาษาญี่ปุ่นไม่คล่องเท่าใดนักแต่ก็พอหางานได้ แต่กระนั้นก็ตาม ความสามารถทางภาษาเพียงอย่างเดียวดูเหมือนจะไม่เพียงพอเสียแล้ว การที่จะพัฒนานั้นไปสู่นคนของสังคมนานาชาติได้นั้น จึงควรต้องมีความสามารถในการสื่อสารที่ดีอีกด้วย ความสามารถดังกล่าวมี 3 ข้อที่ควรคำนึงคือ

1. มีเนื้อหาที่จะพูด
2. มีความสามารถในการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร
3. มีท่าทีเคารพคู่สนทนาในฐานะที่เท่าเทียมกัน

ลำดับสุดท้ายใครขอเล่าเกี่ยวกับการประชุมวิชาการภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่ประเทศอินโดนีเซีย กล่าวคือ เมื่อ 2 ปีที่แล้วระหว่างวันที่ 23-24 มิถุนายน 2549

今後のタイの日本語教育

競争が増す国際社会の中で生きていく若い世代は最低3言語（母国語と2外国語）ができていないと不利な立場になり、凄まじく変化する社会に付いていけなくなる、そういう時代がやってきたようです。

タイでは言うまでもなく英語は第一外国語として以前から認められ、フランス語、ドイツ語、日本語などは第二外国語になります。しかし、第二外国語の中で日本語はまだ人気が高いとよく言われます。このような人気はこれからも長く続くだろうと思います。文法を中心とした日本語教育からコミュニケーション能力の養成に変わっていかねばなりません。そうなるために、重点はどこに置くべきかが課題です。ここで、4つ提案しておきたいです。

1. 質の高いタイ人教師の養成。（現場 教師に対する定期的な日本語研修）
2. 日本人教師の採用人数を増やすこと。
3. 授業に役立つ補助教材の提供。（NHKの「日本語で暮らす」のような教材が望ましい）
4. 日本の文化、現代日本事情を必修科目としてカリキュラムに採り入れること。（語学はいくら優れていても日本のことを理解していなければコミュニケーションは取りづらくなる）

タイでは日本語のできる者が就職する際の競争率はまだ低いです。多少不得意でも採用されてしまう場合もあります。それでも、語学だけではもう間に合わない時代になってきたのではないかとつくづく感じています。つまり、語学のほかに何が必要かということです。それは国際的に通用するコミュニケーション能力です。このような能力とは次の3点であると考えられます。

1. 発言すべき内容を持つこと。
2. 発言するスキル（言語能力やノンバーバル・コミュニケーションの能力など）
3. 対等なパートナーとして会話の相手に敬意を払う態度を堅持すること。

次に、2006年にインドネシアで開催された東南アジア日本語サミットに関してお話ししたいと思います。

2006年6月23日及び24日にバンドン市パジャジャラン大学でサミットが開催されました。私は

ได้เคยมีการจัดงานประชุมวิชาการภาษาญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัย Padjajaran เมืองบันดุง ประเทศอินโดนีเซีย ในครั้งนั้นดิฉันและอาจารย์ Hatta NAOMI ผู้เชี่ยวชาญประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปน ฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้เป็นตัวแทนจากประเทศไทยเข้าร่วมงานประชุมวิชาการดังกล่าว ดิฉันมีเรื่องประทับใจบางเรื่องมาเล่าสู่กันฟัง สิ่งแรกที่ยากกล่าวชมคือ การจัดงานนั้นมีการบริหารจัดการที่เป็นระบบมาก งานจัดที่หอประชุมใหญ่ของมหาวิทยาลัย มีนักศึกษามาช่วยงานหลายคน นักศึกษาพูดภาษาญี่ปุ่นได้ดีและรับผิดชอบหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย ยิ้มแย้มแจ่มใส มีความเป็นมิตร นักศึกษาที่ทำหน้าที่วิทยากรของงานก็ทำได้ดี มีผู้เข้าร่วมงานประมาณ 300 คน ส่วนใหญ่เป็นผู้หญิง บางคนต้องเดินทางมาจากแดนไกล

วันแรกของงานตรงกับวันศุกร์ ทำให้ผู้มาร่วมงานโดยเฉพาะผู้ชายต้องไปทำละหมาดก่อนเที่ยง ดังนั้นในช่วงเช้าจึงทำได้เพียงพิธีเปิดงานและการกล่าวปราศรัยจากตัวแทนของฝ่ายต่างๆ การนำเสนอผลงานจึงต้องเลื่อนไปเริ่มในช่วงบ่าย ผู้เข้าร่วมสัมมนาที่เป็นชาวต่างชาติจะใช้ภาษาญี่ปุ่นนำเสนอผลงาน ส่วนผู้ที่เป็นชาวอินโดนีเซียบางคนใช้ภาษาญี่ปุ่น บางคนใช้ภาษาอินโดนีเซีย พวกที่ไม่เข้าใจภาษาอินโดนีเซียต้องใช้วิธีดูจาก power point และจินตนาการตามไป หรืออ่านจากบทคัดย่อภาษาญี่ปุ่น บางครั้งเมื่อสมองล้ามากต้องใช้วิธี shut down ชั่วขณะ มีอาจารย์ผู้ชายคนหนึ่งชื่อ Darjat ดิฉันจำไม่ได้ว่าเขาประจำที่ไหน แต่การนำเสนอผลงานของเขาถือได้ว่าสร้างความฮือฮาให้กับผู้เข้าร่วมประชุมมากที่สุด เขามีความพยายามในการนำเสนอ 2 เรื่อง เรื่องแรกคือเขาไม่ได้จบมาทางด้านภาษาญี่ปุ่นโดยตรง ดิฉันจำได้เลาๆ ว่าเขาเป็นอาจารย์ทางสายวิทยาศาสตร์ แต่เขาเสนอผลงานโดยพยายามอธิบายด้วยภาษาญี่ปุ่นแม้จะไม่คล่องเท่าใดนักแต่ก็ฟังเข้าใจ ทำให้ดูมีเสน่ห์ไปอีกแบบหนึ่ง เรื่องที่สองคือ เขาเสนอวิธีการสอนคันจิในรูปแบบเกมส์ สไลด์และ animation โดยใช้มัลติมีเดีย หลายคนของงานของเขา หลายคนเสนอให้เขารับจดลิขสิทธิ์ ถือได้ว่าเขาเป็นดาราดวงเด่นของงานในครั้งนั้น

เมื่อเปรียบเทียบกับ 30 ปีก่อน ในปัจจุบันมีหนังสือ ตำราเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวไทยเพิ่มขึ้นมาก ครูอาจารย์ชาวไทยก็ได้ทำงานวิจัยเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นเพิ่มมากขึ้น และผลงานวิจัยดังกล่าวจะมีการนำเสนอในที่ประชุมวิชาการนานาชาติพร้อมกับนักวิจัยชาวญี่ปุ่นและนักวิจัยจากประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

งานการประชุมในเดือนตุลาคมที่จะถึงนี้ จึงขอเชิญชวนอาจารย์ทุกท่านเข้าร่วมกันมากๆ แล้วมาดูว่าผลงานของใครจะเป็นดาราดวงเด่นคนต่อไป และขอความร่วมมือกรุณาลงทะเบียนล่วงหน้าด้วยค่ะ

JFBKK 前専任講師の八田直美先生と一緒に、タイの代表としてサミットに参加させていただきました。まず、感じたことは実行委員会の皆様の仕事の運営の素晴らしさでした。会場は2大学の講堂で行われていましたが、お手伝いに来た大学生はきちんとした言葉使いで、暖かい気持ちで参加者をお出迎えしていました。受付、応対、司会などの割り当てられた仕事に、責任を持ち、最後までやり遂げる姿を見せていました。参加者総数は約300人でしたが、圧倒的に多かったのは女性で、インドネシアの各地から来た日本語教育に関心のあるたちでした。

サミットの最初の日、金曜礼拝にぶつかったため、論文発表の予定はずらされていました。結局金曜日の午前中は各代表の御挨拶の言葉だけに終わってしまい、本番の発表は午後から始まりました。論文発表の際、日本語、またはインドネシア語のどちらかの自由選択だったのですが、インドネシア語を理解できないは内容を想像しながら発表中のpower pointを見るかまたは日本語で書かれた論文要旨を読む方法を取って理解しようとしたのですが、理解しきれずに思考が停止してしまうことがありました。発表者の中で一番印象に残ったのはDarjat先生の発表でした。とても素晴らしい発表だったと私は思います。その一番の素晴らしさは彼が日本語の先生ではなく理科系の先生だったにも関わらずご自分で日本語を習得し、日本語で頑張って発表してくれたことでした。彼の日本語はある意味で魅力のある日本語とわたしは強く感じていました。次の素晴らしさは彼の発表内容です。マルチメディアを使用したインタラクティブな学習（表現、ゲーム、アニメーション、スライドショー）というテーマで彼はこれらのマルチメディアを使用した漢字ツールを十種類作成しました。これは絶対売れる、早く著作権を登録しなさい等の会場からの多くの声があがっていました。

現在のタイでは30年前と比べてタイ人向けの日本語出版物がたくさんできており、タイ人教師による2授業研究等も盛んに行われています。それらの研究成果は2008年バンコクにおける日本語教育国際シンポジウムで日本、東南アジアの研究者とともに発表される予定です。だれの発表が一番印象に残るか楽しみにしたいと思います。皆さん是非ご参加下さい。

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชั่นและ เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ

JF · JFBKK じぎょうほうこく 事業報告

ครูไทยกับการศึกษาดูงาน ณ เมืองโอเกียว ฮิโรชิมะ เกียวโต มะทิจิยะมะ
ระหว่างวันที่ 6-19 ธันวาคม 2550

ねん ど ちゅうがくこうこうきょういんこうりゅう じぎょう さんか
2007年度 中学校教員交流事業に参加して
ねん がつ じ にか
(2007年12月6日~19日)

พรรค์น หวังวงศ์เจริญ
โรงเรียนสตรีสมุทรปราการ

ดิฉันรู้สึกเป็นเกียรติและดีใจที่สุดเมื่อเจแปนฟาว์นเดชั่น
แจ้งให้ทราบว่าดิฉันเป็นหนึ่งในครูไทย 3 คน (คุณครูพรรค์น
หวังวงศ์เจริญ โรงเรียนสตรีสมุทรปราการ จังหวัดสมุทรปราการ
คุณครูพิมพ์ศิริ สิทธิสาตร์ โรงเรียนเบญจมราชูทิศ ราชบุรี จังหวัด
ราชบุรี และคุณครูจันทนา จำแนกรส โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
พัฒนาการบางใหญ่ จังหวัดนนทบุรี) ที่ได้รับการคัดเลือกให้ร่วม
Group Tour Program for Secondary School Educators 2007
ซึ่งเป็นทุนที่ให้กับครูในกลุ่มสาระการเรียนรู้ด้านสังคมศึกษา ศาสนา
และวัฒนธรรมไปศึกษาดูงานที่ประเทศญี่ปุ่น ก่อนออกเดินทาง
เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ ได้ปฐมนิเทศแนะนำสิ่งต่างๆ เพื่อ
ให้เกิดประโยชน์สูงสุดจากการเข้าร่วมโครงการ เพื่อนำมาใช้ให้
เกิดประโยชน์ในการพัฒนาลูกศิษย์ซึ่งรู้สึกตื่นเต้นยินดีกับครูมาก
เพราะประเทศญี่ปุ่นอยู่ในความสนใจของนักเรียนมาก อีกประการหนึ่ง
ถือเป็นโอกาสดีที่ได้ไปเยือนประเทศญี่ปุ่นในปีนี้เป็นปีที่
ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นได้ร่วมเฉลิมฉลอง 120 ปีความ
สัมพันธ์ทางการทูตไทย-ญี่ปุ่น ซึ่งได้มีพิธีลงนามในปฏิญญาว่า
ด้วยพระราชไมตรีและการค้าระหว่างประเทศสยามและประเทศ
ญี่ปุ่นเมื่อวันที่ 26 กันยายน 2430

ในวันแรกเมื่อเดินทางถึงที่พัก Tokyo Prince Hotel ซึ่ง
ตั้งอยู่ด้านหน้า Tokyo Tower คณะครูที่ร่วมโครงการทั้งหมด
89 คนจาก 25 ประเทศยังเดินทางมาไม่ครบ ครูไทย 3 คนมี
ความเห็นที่เราต้องใช้เวลาที่มีจำกัดให้เกิดประโยชน์ จึงเริ่มด้วย
การเยี่ยมชม Zojoji Temple ที่อยู่ใกล้ๆ โรงแรม หลังจากนั้นได้
เดินดูวิถีชีวิตในวันทำงานของชาวมหานครโตเกียวและชมทิวทัศน์
ของโตเกียวจาก Tokyo Tower จากชั้น Special Observatory
ที่สูง 250 เมตร ญี่ปุ่นมีระบบขนส่งมวลชนที่ทันสมัย สะดวก
รวดเร็ว ทำให้ประชากรมากมายในเมืองใหญ่สามารถเดินทางได้
อย่างสะดวกและรวดเร็ว สถานีรถไฟใต้ดินที่ใกล้โรงแรมมากที่สุด
คือ สถานี ONARIMON ซึ่งอยู่หน้าโรงแรมนี้เอง

ในวันที่สองของโปรแกรมนั้นเป็นวันที่ครูจาก 25 ประเทศ
ได้พบกัน เต็มไปด้วยบรรยากาศของมิตรภาพ มีการแลกเปลี่ยน
นามบัตร สอบถามเกี่ยวกับการเดินทาง ทำความรู้จักกันบ้างก่อนจะ
ไปแนะนำตัวที่เจแปนฟาว์นเดชั่น ซึ่งจัดให้มีการปฐมนิเทศ
การบรรยายสรุปเกี่ยวกับการศึกษาในญี่ปุ่น การบรรยายเกี่ยวกับ
ประวัติศาสตร์ญี่ปุ่นสมัยใหม่และร่วมสมัยและการบรรยายเรื่อง
“Japanese Education at Crossroads” ซึ่งเป็นประโยชน์ในการ
เตรียมตัวศึกษาดูงานในวันต่อๆ มา

ตอนบ่ายของวันที่ 8 ธันวาคม คณะครูทั้งหมดได้เดินทาง
จากสนามบิน Haneda สู่มืองฮิโรชิมะซึ่งตั้งอยู่ในภาคตะวันตก
ของประเทศญี่ปุ่น ระหว่างเส้นทางบินคณะครูต่างก็ตื่นเต้นกับภาพ
ทิวทัศน์ของยอดภูเขาไฟฟูจิ

ในวันรุ่งขึ้น คณะครูเข้าเยี่ยมชม Hiroshima Peace
Memorial Museum ได้เห็นความเสียหายที่เมืองฮิโรชิมะได้รับใน
ระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 เมื่อเมืองนี้ถูกถล่มด้วยระเบิดปรมาณู
ลูกแรกในเวลา 8.15 น. ของวันที่ 6 สิงหาคม 2488 แต่ใน
ปัจจุบันเมืองฮิโรชิมะได้ฟื้นกลับมาอีกครั้งอย่างน่าชื่นชม หลังจากนั้น
ได้ไปที่ Miyajima Island ซึ่งเป็นเกาะอยู่ใกล้เมืองฮิโรชิมะ กล่าว
กันว่าที่นี่เป็นหนึ่งในสามทิวทัศน์ที่งดงามที่สุดของประเทศญี่ปุ่น
ท้องทะเลสีคราม O-Torii * (* ประตูดั้งเดิมโตมัลลักษณะเป็นเสา
2 ต้น มีไม้ขวางวางพาดอยู่บนเสาทั้งสอง) สี่แดงในทะเล Itsuku
shima Shrine ที่ตั้งอยู่ริมฝั่ง ฉากหลังคือภูเขา Misen ไปไม่
กำลังเปลี่ยนสิ่งงดงามท่ามกลางความศักดิ์สิทธิ์ ดิฉันประทับใจมากจน
อยากเห็นสถานที่แห่งนี้ในฤดูที่ซากุระบาน คงจะสวยงาม คณะครู
ได้เดินทางต่อไปยังเมืองเกียวโตโดยรถไฟชินคันเซน (Bullet Train)
ซึ่งเป็นโอกาสที่ได้ประสบการณ์ในการเดินทางหลายรูปแบบ รถไฟ
วิ่งเร็วสมชื่อ วิ่งเรียบและไม่เคยหลงเคย เมืองเกียวโตเป็นเมืองหลวง
เก่าก่อนย้ายมาที่เอโดะ (หรือโตเกียวในปัจจุบัน) เมืองนี้ถูกขึ้น
บัญชีเป็นหนึ่งในเมืองที่จะถูกทิ้งระเบิดปรมาณูแต่ก็ถูกตัดออกใน

ภายหลัง

วันที่ 10 ธันวาคม คณะครูได้เยี่ยมชมสถานที่ต่างๆ ในเกียวโตและได้ศึกษาเกี่ยวกับวัฒนธรรม ประเพณี สถาปัตยกรรม สถานที่แรกคือ Kinkakuji Temple วัดวิหารทองทาบทองบนผืนน้ำในสระน้ำที่ล้อมรอบไปด้วยสวนสวย ทำให้ได้บรรยากาศของความงดงามแห่งสถาปัตยกรรมและความสงบ ต่อมาคือ Nijo Castle ที่ซึ่งเคยเป็นที่พำนักของโชกุนตระกูลโทคุกาวะ สถานที่อลังการไปด้วยคูน้ำ กำแพงหิน รั้วไม้ สวนสวย ตัวปราสาทสร้างด้วยไม้ เป็นสถาปัตยกรรมที่น่าทึ่ง การตกแต่งภายในนั้นเรียบง่ายจากการเข้าชมทำให้ได้เรียนรู้วิถีชีวิตของชนชั้นสูง หลังจากนั้นได้ไปที่ Kiyomizu Temple วัดที่มีระเบียงไม้ยื่นออกมาเหนือหุบเขา ให้บรรยากาศของความศักดิ์สิทธิ์ การทำบุญการเสี่ยงทาย พลังของธรรมชาติ เมื่อมองจากวัดนี้จะเห็นทิวทัศน์ของเมืองเกียวโตได้โดยกว้าง ถ้าจะชมวัง วัด สวนสวยที่เมืองเกียวโตนี้คงต้องใช้เวลานานเป็นเดือน

วันต่อมาคณะครูกลุ่มใหญ่แยกออกเป็นกลุ่มย่อย A B และ C แต่ละกลุ่มมีครูจากทั้ง 25 ประเทศ โดยกลุ่ม A กลับไปดูงานที่โตเกียว กลุ่ม B ดูงานต่อที่เกียวโต และกลุ่ม C บินลัดฟ้าสู่เมือง Matsuyama ของจังหวัด Ehime ในเกาะ Shikoku ซึ่งเป็นเกาะเล็กสุดใน 4 เกาะใหญ่ของประเทศญี่ปุ่น ดินอันอยู่ในกลุ่ม C

จังหวัดนี้ติดทะเล 2 ด้าน ด้านใต้เป็นภูเขา Shikoku มีเมือง Matsuyama เป็นเมืองหลวงที่มีชื่อเสียงด้านการต่อเรือ ทอผ้า เครื่องปั้นดินเผา ไซมูก ส้ม ฯลฯ มีแหล่งท่องเที่ยวทางทะเลและป่าเขา จากสนามบินก่อนเข้าไปเมือง Matsuyama จะเห็นต้นส้มเหลืองอร่ามปลูกอยู่ริมถนน ที่พักอยู่ย่านกลางเมืองคือที่โรงแรม Matsuyama Washington Hotel Plaza คณะครูกลุ่มย่อยนี้ได้รับการต้อนรับจาก Ehime Prefectural Board of Education อย่างอบอุ่นและประทับใจมากทั้งตอนเช้าและตอนค่ำ นอกจากนี้ยังได้มีโอกาสพบกับครอบครัว Home Stay อีกด้วย

การศึกษาดูงานเริ่มที่ Ehime Prefectural Matsuyama Higashi High School โรงเรียนเก่าแก่ก่อตั้งเมื่อปีค.ศ. 1878 นักเรียนเกือบทั้งหมดมีเป้าหมายที่จะเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัย นอกจากจะรักการเรียนรู้แล้ว นักเรียนยังมีกิจกรรมด้านวัฒนธรรมและกีฬาหลากหลาย แห่งที่สองคือที่ Touon Municipal Kawakami Elementary School ที่โรงเรียนแห่งนี้ดิฉันประทับใจกับการต้อนรับความสามารถในการแสดงที่มีชีวิตชีวา น่ารักและสดใสของเหล่านักเรียน และยังได้ร่วมกิจกรรมการรับประทานอาหารกลางวันกับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3 ถึงเป็นนักเรียนในระดับประถมศึกษา ก็จัดเตรียมอุปกรณ์ทำความสะอาดบริเวณโรงเรียนด้วยตนเอง ภาพความน่ารักและความรู้เดียวของนักเรียนทำให้ดิฉันมีความสุข นักเรียนได้มายินส่งพวกเราด้วย แห่งที่สามคือที่ Matsuyama Municipal Ono Junior High School คณะครูเยี่ยมชมโรงเรียนนี้ตอนบ่าย มีพิธีต้อนรับที่ประทับใจ ตัวแทนนักเรียนนำชม



เกาะ Miyajima



คณะอาจารย์กลุ่ม C ที่วัด Kiyomizu เกียวโต



ห้องเรียนการเขียนภาษาญี่ปุ่น

Ehime Prefectural Matsuyama Higashi High School



ห้องเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3

Touon Municipal Kawakami Elementary School

club activities นักเรียนก็กระตือรือร้นในการต้อนรับมาก โรงเรียนอีกแห่งหนึ่งที่เยี่ยมชมและเป็นโอกาสที่ดีมากคือ Ehime Prefectural Shigenobu Special Support School ได้เห็นความตั้งใจในการดูแลนักเรียนทั้งด้านความเป็นอยู่ตลอดจนการส่งเสริมศักยภาพ

ของนักเรียน วันที่เข้าเยี่ยมชมนั้นมีกิจกรรมวันคริสต์มาสในห้องประชุม ผู้ปกครองทุกคนเข้าร่วมกิจกรรมนี้ด้วย นอกจากนั้นยังมีผลงานต่างๆ ของนักเรียนติดไว้บริเวณทางเดิน น่าชื่นชมมาก

การเรียนรู้วิถีชีวิตที่ผู้เขียนซาบซึ้งใจมากคือ การพัก Home Stay กับครอบครัวน่ารักที่เมือง Emabari ซึ่งพาดิฉันไปชมสะพานคุรุชิมะ-โคเคียว พิพิธภัณฑ์ วัด ศาลเจ้าและเส้นทางธรรมชาติริมทะเล ป่าเขารวมทั้งสวนสาธารณะ Dogo Hot Spring บนเนินเขากลางเมือง Matsuyama คือที่ตั้ง Matsuyama Castle จากชั้นบนสุดของปราสาทสวยแห่งนี้ สามารถเห็นทิวทัศน์แบบ panoramic ทั้งด้านทะเล ภูเขา ชาวเมืองนี้โชคดีที่มีสถานที่ท่องเที่ยวมากมาย

ประสบการณ์ที่ประทับใจอีกแห่งคือที่ Dogo Hot Spring ซึ่งอยู่ตรงข้ามกับโรงแรมแบบญี่ปุ่นที่คณะครูพักที่ชื่อ Dogo Onsen Chaharu น้ำพุร้อนแห่งนี้นับว่าเก่าแก่ที่สุดของประเทศ หลังจากเปลี่ยนเป็นชุดยูคาตะที่แสนสบาย ดิฉันไปใช้บริการของ Dogo Hot Spring รู้สึกสบาย ผ่อนคลายมาก แต่ต้องระวังไม่แช่นานจนเกินไป

การศึกษาดูงานครั้งนี้ทำให้ได้เรียนรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น ชาติที่เป็นผู้นำด้านการพัฒนาเศรษฐกิจ เทคโนโลยี แต่อีกด้านหนึ่งคือชาติที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนาน วัฒนธรรมเก่าแก่ ส่งต่อจากรุ่นสู่รุ่นและสืบสานอย่างต่อเนื่อง มีสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติที่งดงามและได้รับการอนุรักษ์อย่างดี แม้ลักษณะทางธรรมชาติจะเป็นเกาะต่างๆ แต่สามารถเชื่อมโยงกันได้อย่างใกล้ชิด ดันไม้อายุถึง 2,600 ปีที่ Oyamazumi Shrine หรือต้นสนขนาดใหญ่ริมทะเลสาบ Ashi ล้วนเป็นสิ่งที่แสดงถึงความเป็นนักอนุรักษ์ธรรมชาติของชาวญี่ปุ่น ภูเขาไฟฟูจิเป็นพลังใจให้กับผู้พบเห็นทำให้รู้สึกภูมิใจในโลกใบนี้ ดิฉันเองก็มีความภูมิใจในอาชีพครูที่ได้อบรมนักเรียนจากรุ่นสู่รุ่น ประสบการณ์จากการศึกษาดูงาน ณ ประเทศญี่ปุ่นครั้งนี้จะเป็นพลังอย่างสำคัญที่จะจัดกิจกรรมการเรียนรู้ต่างๆ เพื่อสร้างแรงบันดาลใจให้กับนักเรียนให้รักการเรียนรู้ มีวินัยและพัฒนาตน เพื่อมีชีวิตอย่างมั่นคงและมีคุณค่า

ขอขอบคุณอย่างยิ่งสำหรับเจแปนฟาวน์เดชั่น ที่ให้โอกาสและสนับสนุนการศึกษาดูงานครั้งนี้



สัมมนาสัญจรครั้งที่ 2 และ 3 ประจำปี 2550

2007 年度第 2 回、第 3 回地方研修会 実施報告

ครั้งที่ 2

ผู้จัด ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
วันเวลา 8-9 ธันวาคม 2550 เวลา 8.30-16.30 น.
สถานที่ โรงแรมธรรมรินทร์ธนา อำเภอเมือง จังหวัดตรัง
ผู้เข้าอบรม 9 ท่าน

ครั้งที่ 3

ผู้จัด ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ
วันเวลา 26-27 มกราคม 2551 เวลา 8.30-16.30 น.
สถานที่ โรงเรียนจิตรลดาพิทยาคม อำเภวารินชำราบ
จังหวัดอุบลราชธานี
ผู้เข้าอบรม 12 ท่าน

ภาษาญี่ปุ่นได้รับการบรรจุเข้าเป็นวิชาที่ใช้สอบคัดเลือกเข้ามหาวิทยาลัยเป็นระยะเวลา 10 ปีแล้ว ซึ่งในระยะหลังก็มีหลายภาควิชาของมหาวิทยาลัยต่างๆ ที่ใช้วิชาภาษาญี่ปุ่นในการสอบเข้า อาจเป็นเพราะเหตุนี้จึงทำให้มีนักเรียนที่เลือกวิชาภาษาญี่ปุ่นในการสอบเข้ามหาวิทยาลัยเพิ่มมากขึ้น (ในปี 2547 มีผู้สอบจำนวน 2,516 คน แต่ในปี 2550 มีผู้สอบเพิ่มขึ้นถึง 3,418 คน) จึงอาจทำให้มีอาจารย์ในโรงเรียนมัธยมศึกษาบางท่านจัดติวข้อสอบให้

第 2 回

主催 国際交流基金バンコク日本文化センター
日時 2007 年 12 月 8 日 (土)、9 日 (日)
8 時半～4 時半
会場 タマリンタナー・ホテル (トラン県ムアン郡)
参加者 9 名

第 3 回

主催 国際交流基金バンコク日本文化センター
日時 2008 年 1 月 26 日 (土)、27 日 (日)
8 時半～4 時半
会場 ウィチットラー・ピッターヤ学校 (ウボンラー
チャターニー県ワーリンチャムラーブ郡)
参加者 12 名

大学入学試験科目として日本語が採用されてから 10 年がたち、近年いろいろな大学の学部・学科が日本語を入試科目として採用しています。それを反映してか、日本語を入試科目として選択する受験生が増えています (2004 年は 2516 人でしたが、2007 年は 3418 人にまで増加)。このような状況を受けて、受験を控えた



การอบรมที่จังหวัดตรัง
トランにて

กับนักเรียนของตนเพื่อเตรียมตัวสอบ

มีอาจารย์หลายท่านที่กังวลไม่รู้ว่าจะติวอย่างไรให้นักเรียนดี จึงเข้ามาขอคำปรึกษากับทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ซึ่งเป็นที่มาของการจัดสัมมนาสัญจรครั้งที่ 2 ในเดือนธันวาคม 2550 ที่จังหวัดตรังในภาคใต้ และครั้งที่ 3 ในเดือนมกราคม 2551 ที่จังหวัดอุบลราชธานีในภาคอีสานตอนบน

เนื้อหาการสัมมนาแบ่งออกเป็น 2 หมวดใหญ่ๆ คือ การสอนไวยากรณ์และการสอนการอ่าน ทางด้านการสอนไวยากรณ์ได้นำหัวข้อไวยากรณ์ที่เรียนมาแล้วมาทบทวน พร้อมกับนำเสนอแนวทางการหาคำตอบที่ถูกต้อง ส่วนการสอนการอ่าน ได้แบ่งประเภทของบทอ่าน พร้อมทั้งเสนอแนะเทคนิคการอ่านของบทอ่านแต่ละประเภท นอกจากนี้ยังได้เสนอแนะข้อพึงระวังในการสอน

ผู้เข้าสัมมนาไม่ว่าจะเป็นที่ตรังหรืออุบลราชธานี ต่างมีความตั้งใจสูงและกระตือรือร้นในการแสดงความคิดเห็น รวมทั้งมีการตั้งคำถามต่างๆ มากมาย เนื่องจากผู้เข้าสัมมนาเป็นคนในท้องถิ่นเดียวกัน ทุกคนจึงมีความสนิทสนม ทำให้บรรยายของการสัมมนามีความเป็นกันเอง

สัมมนาสัญจรครั้งนี้นอกเหนือจากที่ผู้เข้าอบรมจะได้มีโอกาสเรียนภาษาญี่ปุ่นและเทคนิคการสอนแล้ว ยังเป็นโอกาสให้ทุกคนได้มีโอกาสพบกัน ได้แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับนักเรียนและการเรียนการสอนของแต่ละคน และยังได้ปรึกษาหารือที่จะร่วมมือกันจัดทำกิจกรรมร่วมกัน ซึ่งปกติแม้ว่าจะอยู่ในท้องถิ่นเดียวกัน แต่ก็ไม่ค่อยมีโอกาสรวมตัวกันและพบกันได้มากนักขนาดนี้

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นหวังว่าจะได้มีโอกาสจัดสัมมนาสัญจรให้กับอาจารย์ตามภูมิภาคต่างๆ อีกในอนาคต หากอาจารย์มีความประสงค์ที่จะให้ไปจัดสัมมนาสัญจรในภูมิภาคของท่าน กรุณาติดต่อมาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เพื่อปรึกษาหารือร่วมกันเกี่ยวกับหัวข้อ วัน เวลา และสถานที่ที่ท่านต้องการจัด



การอบรมที่จังหวัดอุบลราชธานี
อุボンラチャターニーにて

生徒に対して 入試対策をする高校の先生もいるのではないのでしょうか。

今回の研修会は、大学入試で日本語を選択する生徒に対してどう指導したらいいかという高校の先生方の相談を受けて、2007 年 12 月に南部のトラン県で、そして、2008 年 1 月には東北部のウボンラーチャターニー県で行いました。

研修会では、大きく 文法指導法と読解指導法に分けて授業を進めました。文法指導法では、既習の文法項目を復習しながら、正しい答えを導くためのプロセスを紹介しました。読解指導法では、いろいろなタイプの文章を読みながら、それぞれのタイプにあった読み方について説明しました。また、実際に生徒に教えるときにどんなことに気をつけたらいいのか、そのポイントを紹介しました。

トランでもウボンラーチャターニーでも、参加者の学習意欲が非常に高く、こちらが圧倒されるぐらいでした。参加者のみなさんは、同じ地方の教師 同士ということでまとまっていて仲がよく、アットホームな雰囲気で行うことができました。そのおかげもあって、活発な意見や質問がたくさん出ました。

今回の 2 回の研修会は参加者の皆さんにとって、もちろん日本語や日本語の教え方を勉強する場であったのですが、それ以外にも、同じ地方でも普段はなかなか会えない友人教師に会って、自分たちの日本語の教え方や生徒の様子について情報交換したり、各学校協力して一緒にできる活動はないか話し合ったりする場になっていたと思います。

バンコク日本文化センターでは今後も地方研修会を行いたいと考えています。みなさんが住んでいる地方でも研修をやってほしいという希望がありましたら、是非ご連絡ください。日程・場所・研修テーマなどを相談したいと思います。

วิธีการฝึกออกเสียงแบบ Shadowing

シャドーイングのすすめ

ขุน มัทลีบารา

เจนแปนฟาวน์เคชั่น กรุงเทพฯ

こくさいこうりゅうききん
国際交流基金
にほんぶんか
バンコク日本文化センター
にほんごきょういくせんもんか
日本語教育専門家
まつばらじゅん
松原 潤

1. Shadowing คืออะไร

อาจารย์เคยได้ยินคำว่า Shadowing ไหมครับ สำหรับคนที่ตอบว่าไม่เคยได้ยินนั้น จริงๆ แล้วบางทีอาจารย์อาจจะกำลังใช้วิธีการฝึกนี้อยู่โดยไม่รู้ตัวก็ได้ครับ

Shadowing คือ “พฤติกรรมหรือรูปแบบวิธีการฝึกฟังโดยการพูดออกเสียงทวนซ้ำคำพูดที่ได้ยินแทบจะในทันที หรือภายในระยะเวลาหนึ่งที่กำหนด” (玉井2005: 34-35) ซึ่งเป็นที่รู้จักกันในรูปแบบวิธีการฝึกของล่ามแบบ “แปลในทันที” อาจารย์พอจะนึกภาพออกบ้างไหมครับ

ตัวอย่าง เช่น เวลาที่อาจารย์อยากจะให้นักเรียนพูดประโยคใดประโยคหนึ่ง ก่อนอื่นอาจารย์ก็จะให้นักเรียนฟังตัวอย่างประโยคนั้นก่อน เสร็จแล้วนักเรียนก็จะพูดตาม เราเรียกวิธีนี้ว่า Repeating หากจะจำลองภาพการพูดตามประโยคตัวอย่างโดยเรียงลำดับเวลาจากซ้ายไปขวาก็จะได้ดังนี้

1. シャドーイングとは

皆さんはシャドーイング (Shadowing) という言葉を聞いたことがあるでしょうか。聞いたことがないという人でも、もしかしたら知らず知らずのうちにやっているかもしれません。

シャドーイングとは、「聞こえてくるスピーチに対してほぼ同時に、あるいは一定の間をおいてそのスピーチと同じ発話を口頭で再生する行為、またはリスニング訓練法」(玉井 2005: 34-35) のことで、同時通訳の訓練法として知られています。どんな練習かイメージできますか。

例えば、教師が学習者に、ある文を言わせたいとき、まず教師がモデル文を聞かせて、それから、学習者が同じように言うとしします。これは、リピーティング (Repeating) です。時間が左から右へ流れているとすると、こんなイメージです。

ประโยคตัวอย่าง : 明日は晴れでしょう。
モデル文
นักเรียน : 明日は晴れでしょう。
学習者

แต่วิธีการฝึกแบบ Shadowing นั้น จะเป็นการพูดตามในทันทีที่ได้ยินประโยคตัวอย่าง ซึ่งแสดงได้ดังนี้

一方、シャドーイングというのは、モデル文が聞こえたら、追いかけるようにすぐ言いますので、このように表すことができます。

ประโยคตัวอย่าง : 明日は晴れでしょう。
モデル文
นักเรียน : 明日は晴れでしょう。
学習者

การพูดตามประโยคตัวอย่างในทันทีที่ได้ยินโดยไม่รอให้จบประโยคก่อนนี้ ถือเป็นลักษณะเด่นของการฝึกแบบ Shadowing ในช่วงเวลาไม่กี่ปีมานี้ ได้เริ่มมีการนำวิธีการฝึกแบบ Shadowing เข้ามาใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น และงานวิจัยที่เกี่ยวกับ Shadowing รวมทั้งการฝึกปฏิบัติจริงก็มีเพิ่มมากขึ้นด้วย ในโอกาสนี้จึงขอแนะนำวิธีการฝึกแบบ Shadowing ให้อาจารย์ได้รู้จักกันครับ

2. ผลที่ได้รับจากการฝึกแบบ Shadowing

จากการที่ Shadowing ได้ถูกนำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นนั้น ก็คงแสดงให้เห็นแล้วว่าเมื่อนำมาใช้ก็ปรากฏผลดีไม่ทางใดก็ทางหนึ่ง ซึ่งผลที่ว่าดีนั้นคือ 1.การออกเสียงดีขึ้น (โดยเฉพาะอย่างยิ่ง accent และ intonation) 2.ความสามารถในการพูดดีขึ้น 3.ความสามารถในการฟังดีขึ้น นอกจากนี้ ในรายงานผลการเก็บข้อมูลยังพบว่า Shadowing นั้นส่งผลดีต่อทักษะการอ่านอีกด้วย

รายงานผลการเก็บข้อมูลเช่นนี้ก็มีปรากฏเช่นกัน 戸田 (2006) ได้ทำการสัมภาษณ์ “ผู้ที่มีความสามารถพิเศษในการออกเสียง” ซึ่งเป็นผู้ที่ออกเสียงได้เหมือนกับเจ้าของภาษาต่างๆ ที่เริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นตอนที่เลยช่วงวัยเรียนรู้* ไปแล้ว (*ช่วงวัยที่ผู้เรียนสามารถเรียนรู้และใช้ภาษาได้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษา ซึ่งหากเลยช่วงนี้ไปแล้วการที่ผู้เรียนจะมีความสามารถในการใช้ภาษาได้ดีใกล้เคียงกับเจ้าของภาษานั้นเป็นเรื่องยาก) คำถามคือ “ท่านเรียนรู้และฝึกฝนอย่างไรจนสามารถออกเสียงได้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษา” ผลจากการเก็บข้อมูลพบว่า “ผู้ที่มีความสามารถพิเศษในการออกเสียง” เหล่านี้ได้ฝึกออกเสียงตามโทรทัศน์ วิทยู ละคร และฝึกอ่านออกเสียงอยู่เป็นประจำ และยังพบว่าสิ่งที่คนเหล่านี้มีเหมือนกันอีกคือ เป็นผู้ที่มีความสนใจในเรื่องการออกเสียงและตั้งเป้าหมายของตนเองไว้สูง ดังนั้นผู้เขียนคิดว่าการฝึกโดยใช้วิธี Shadowing แต่เพียงอย่างเดียวมันไม่ได้ช่วยให้การออกเสียงดีขึ้น แต่ Shadowing นั้นเป็นส่วนหนึ่งที่ช่วยพัฒนาให้การออกเสียงดียิ่งขึ้น

3. วิธีการฝึก Shadowing

การฝึก Shadowing มีหลายวิธี อ้างอิงจาก 斉藤他 (2006: 9) มีดังนี้คือ

1. Silent shadowing サイレント・シャドーイング

การฝึกด้วยวิธีการออกเสียงในใจ ตามเสียงที่ได้ยิน

聞こえてくる音を声に出さずに頭の中で言う練習法

2. Mumbling マンブリング

การฝึกด้วยวิธีการออกเสียงจืดจางๆ จับไม่เป็นคำ ตามเสียงที่ได้ยิน

聞こえてくる音をはっきりと発音しないで、ブツブツ小声でつぶやく練習法

モデル文が終わるのを待たずに、聞こえたところから次々に言っていくのが特徴的です。

ここ数年、日本語教育にこのシャドーイングが取り入れられるようになり、シャドーイングに関する研究や実践も見られるようになりました。そこで、今回はシャドーイングについて紹介したいと思います。

2. シャドーイングの効果

シャドーイングが日本語教育に取り入れられるようになったのは、やはりシャドーイングをすると何かいい効果があるからでしょう。いい効果としてよく言われることは、①発音が上手になる (特にアクセントやイントネーション)、②話す力の向上、③聞く力の向上、です。その他にも、読解に効果があったという調査報告もあります。

こんな調査結果もあります。戸田 (2006) では、臨界期 (注：言語の習得に最適な時期の期限で、この期限を過ぎるとネイティブのようになるのが難しい) を過ぎて日本語を学習したにもかかわらずネイティブレベルの発音を習得した「発音の達人」にインタビューをして、どのようにして発音がネイティブレベルに達したのかを探っています。インタビューの結果、発音の達人たちは、テレビ・ラジオ・ドラマを使ってシャドーイングや音読 (oral reading) を行い、継続していることが分かりました。その他に共通していたのは、発音に関心があって、自分で高い目標をもっているということです。シャドーイングだけが発音にいい影響を及ぼしているとは限りませんが、シャドーイングが発音を上手にするのに効果があることを示唆していると思います。

3. シャドーイングの練習方法

シャドーイングには、いろいろな方法があります。斉藤他 (2006: 9) から引用します。



3. Prosody shadowing プロソディー・シャドーイング

การฝึกออกเสียงโดยคำนึงถึงจังหวะ และ intonation ของเสียงที่ออกตาม
リズムやイントネーションに特に注意してシャドーイングする練習法

4. Contents shadowing コンテンツ・シャドーイング

การฝึกออกเสียงโดยคิดถึงความหมายของเสียงที่ออกตามไปด้วย
意味を理解することを意識しながらシャドーイングする練習法

วิธีการเหล่านี้ จะต้องเลือกใช้โดยพิจารณาจากวัตถุประสงค์ และระดับความสามารถของผู้เรียน และยังต้องดูกาลเทศะใน เวลาฝึกให้ด้วย เช่น หากอยู่ในรถไฟ ท่านสามารถออกเสียงได้ หรือไม่ และเป้าหมายสูงสุดของวิธีการฝึกออกเสียง Shadowing คือ การฝึกแบบ Contents shadowing ที่ฝึกออกเสียงพร้อมๆ กับเข้าใจความหมายของเสียงที่ออกตามไปด้วย

4. ตัวอย่างการฝึกปฏิบัติจริงโดยใช้ Shadowing และปฏิกิริยา ของผู้เรียน

ผู้เขียนเองปัจจุบันรับผิดชอบสอนคอร์ส “การออกเสียง” ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ โดยมีผู้เรียนเป็น บุคคลทั่วไป ผู้เขียนจึงได้นำเอาวิธีการฝึกออกเสียงแบบ Shadowing มาใช้ในคอร์สนี้ด้วย โดยมีเป้าหมายให้ผู้เรียนสามารถออกเสียง ภาษาญี่ปุ่นได้ดียิ่งขึ้น ทุกครั้งจะใช้เวลาฝึกประมาณ 10-15 นาที ก่อนเข้าสู่บทเรียน เพื่อกระตุ้นผู้เรียนให้เกิดความรู้สึกว่า “เอาล่ะ ต่อไปนี้ จะเริ่มเรียนออกเสียงแล้วนะ จะพยายามล่ะ” โดยผ่าน กิจกรรมนี้

หลังจากที่ผ่านการเรียนไปจนหมดเทอม ในชั่วโมงเรียน ครั้งสุดท้ายผู้เขียนได้ลองสอบถามความรู้สึกของผู้เรียนเกี่ยวกับ กิจกรรมนี้ พบว่าผู้เรียนส่วนใหญ่ตอบว่า “มีประโยชน์” แต่ก็มี คนตอบว่า “ได้ผลในแง่ของการฝึกฟังมากกว่าการออกเสียง” ด้วย นอกจากนี้ ยังมีคนที่ชี้ให้เห็นถึงปัญหาของการฝึกแบบนี้ด้วย เช่น “ประโยคตัวอย่างเร็วเกินไป ฟุดตามไม่ทัน” หรือ “ไม่รู้ว่า การออกเสียงของตนเองถูกต้องหรือไม่” เป็นต้น

ในส่วนตัวของผู้เขียนเอง ไม่คิดว่าการที่ได้นำเอาวิธีการ ฝึกแบบ Shadowing เข้ามาฝึกพร้อมด้วยนั้น จะทำให้ผู้เรียนมี พัฒนาการในการออกเสียงดีขึ้นมาได้อย่างรวดเร็วในทันที แต่ผู้ เขียนเชื่อว่าจากการที่ผู้เรียนได้รู้จักวิธีการฝึก ได้รับทราบผลของ การฝึกแบบ Shadowing และจะช่วยให้ผู้เรียนทราบว่า ถึงแม้ว่า จะไม่มีผู้สอนอยู่ด้วย ไม่ว่าผู้เรียนจะอยู่ที่ไหน เวลาใดก็ตาม ก็ สามารถฝึกออกเสียงได้ด้วยตนเอง สิ่งต่างๆ ที่ผู้เรียนได้รับรู้นี้จะ ส่งผลดีต่อการเรียนภาษาญี่ปุ่นต่อไป

5. บทสรุป

ผู้เขียนก็ได้แนะนำวิธีการฝึกออกเสียงมาจนถึงบทสุดท้าย

これらの方法は、学習者のレベルや目的によって選 びます。また、練習時の状況（例えば、電車の中 のよ うに声を出しても大丈夫な状況かどうか）にもよ りま す。そして、最終的には意味を理解しながらシャド ー イングする「コンテンツ・シャドーイング」を目指し ます。

4. シャドーイングの実践例と学習者の反応

現在 私はバンコク日本文化センターで一般の日本語 学習者を対象に「発音」の授業を担当していますが、 発音が上手になることを目指して、シャドーイングを 取り入れています。毎回授業開始後の10～15分を シャドーイングの時間にしていて、この活動によって 「さあ、これから発音を勉強するぞ、頑張るぞ」という 気持ちを起こさせるということも実は狙っています。

1学期を通してシャドーイングを行い、最後の授業 の時学習者に感想を聞いてみたところ、「役に立った」という意見が多かったのですが、「発音よりもリスニ ングに効果があった」という意見の人もいました。それ から、「モデルのスピードが速すぎてついていけなかつ た」「自分の発音が正しいかどうか分からなかった」と いう問題点を指摘する人もいました。

私自身、シャドーイングを授業で取り上げたことによ って学習者の発音が飛躍的によくなったとは感じま せんが、学習者がシャドーイングという練習方法とシャドーイングの効果について知り、教師がいなくても いつでもどこでも自分で発音の練習することができる ということを知ったのは、今後の日本語学習において いい影響を与えるであろうと信じています。

5. おわりに

ここまでシャドーイングについてしてきましたが、 皆さん、自分でもやってみようと思いませんか。それ とも、本当に役に立つのかなあと疑問に思っています か。いずれにしても、一度シャドーイングをやってみ

นี้แล้ว อาจารย์เริ่มรู้สึกว่ายากจะลองใช้วิธีนี้ฝึกดูบ้างแล้วหรือยังครับ หรือยังสงสัยอยู่ว่าวิธีการฝึกแบบนี้จะมีประโยชน์จริงๆ หรือไม่ แต่ไม่ว่าจะรู้สึกอย่างไรก็ตาม อาจารย์จะไม่ลองใช้วิธีฝึกนี้ดูสักครั้งหรือครับ อาจารย์ชาวไทยก็ฝึก Shadowing ภาษาญี่ปุ่น ส่วนอาจารย์ชาวญี่ปุ่นก็ฝึก Shadowing ภาษาไทย จะใช้ข่าวหรือละครฝึกก็ได้ทั้งนั้น หรือจะใช้ตำราเรียนที่มี CD หรือเทปแนบมาด้วยก็ได้เช่นกัน แต่ถ้าอยากก้าวหน้าคนอื่นจะได้ยิน อาจารย์ก็อาจจะฝึกตอนขับรถหรือตอนอยู่ในห้องน้ำก็ได้ หรือจะใช้วิธีการฝึกแบบออกเสียงในใจไม่เปล่งเสียงออกมาอย่างที่แนะนำไปข้างต้นก็ได้ ถ้าได้ลองทำสักครั้งก็จะทำให้ได้รู้ว่า “ง่ายกว่าที่คิดไว้” หรือ “ยากอย่างที่คิดเลย” และด้วยการฝึกนี้เองจะทำให้อาจารย์ได้รู้ถึงความรู้สึกของผู้เรียนอีกด้วย

เมื่ออาจารย์ได้ลองทำด้วยตนเองแล้ว หากพบข้อดีจากการฝึกนั้น ก็ขอให้แนะนำให้กับผู้เรียนด้วยนะครับ การฝึกแบบ Shadowing นี้จะต้องอาศัยการฝึกติดต่อกันเป็นประจำในระยะเวลาหนึ่ง จึงจะเห็นผล ดังนั้น การฝึกอย่างใจเย็นไม่รีบร้อน และฝึกด้วยใจที่สนุกจึงเป็นสิ่งที่สำคัญที่สุดครับ

เอกสารอ้างอิง 引用文献

- 斎藤仁志 他 (2006) 『シャドーイング 日本語を話そう 初～中級編』 くろしお出版
- 玉井健 (2005) 『リスニング指導法としてのシャドーイングの効果に関する研究』 風間書房
- 戸田 貴子 (2006) 「「発音の達人」とはどのような学習者か—フォロアアップ・インタビューからわかること—」『第二言語における発音習得プロセスの実証的研究』(代表者：戸田貴子) 平成 16-18 年度文部科学省科学研究費補助金基盤研究 (C) 課題番号 16520357、pp. 19-68 < <http://www.gsjal.jp/toda/dat/kaken02.pdf> >

แฟ้มข่าวสาร

情報ファイル

แนะนำโครงการแลกเปลี่ยนเยาวชน JENESYS Programme

「21 世紀東アジア青少年大交流計画」のご紹介

สืบเนื่องจากการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกครั้งที่ 2 ซึ่งจัดขึ้นเมื่อเดือนมกราคม 2550 นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น Shinzo ABE (ในขณะนั้น) ได้ประกาศว่าเพื่อเป็นการวางรากฐานความสมัครสมานร่วมมือที่เข้มแข็งในกลุ่มประเทศเอเชียด้วยกัน เห็นควรที่จะจัดให้มีการแลกเปลี่ยนระหว่างเยาวชนในระดับมหัพภาคขึ้น ซึ่งมีกลุ่มประเทศ EAS (กลุ่มประเทศอาเซียน จีน เกาหลีใต้ อินเดีย ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์) เข้าร่วมโครงการ โครงการมูลค่าสามหมื่นห้าพันล้านเยนนี้เป็นโครงการระยะ 5 ปี เยาวชนจำนวนทั้งสิ้น 6,000 คน จะได้รับเชิญให้ไปเยือนประเทศญี่ปุ่นทุกๆ ปี โดยรัฐบาลญี่ปุ่นเริ่มดำเนินการเมื่อปี 2550 ภายใต้ชื่อ “โครงการแลกเปลี่ยนเยาวชนระหว่างประเทศญี่ปุ่นและกลุ่มประเทศ



2007 年 1 月に開催された第 2 回東アジア首脳会議 (EAS) において、安倍晋三総理大臣 (当時) より、大規模な青少年交流を通じてアジアの強固な連帯にしっかりとした土台を与えるとの観点から、EAS 参加国 (ASEAN、中国、韓国、インド、豪州、ニュージーランド) を中心に、今後 5 年間、毎年 6,000 人程度の

เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ๒๑” (Japan-East Asia Network of Exchange for Students and Youth หรือชื่อย่อว่า JENESYS Programme) กิจกรรมการแลกเปลี่ยนเยาวชนมีหลายประเภท เช่น การเชิญไปเยือนญี่ปุ่น การส่งผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นไปยังประเทศต่างๆ

โครงการนี้มีสำนักงานอาเซียนเป็นผู้ดูแลประสานงานกับองค์กรนานาชาติต่างๆ โดยทางเจแปนฟาวนด์ชั่นได้รับมอบหมายให้ดูแลโครงการนี้ด้วยเช่นกัน

ในจำนวนกิจกรรมหลายประเภทที่จัดขึ้นนั้น ขอแนะนำในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยดังนี้

Special Invitation Programme for Japanese-Language Teachers

เป็นทุนสำหรับอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นที่มีวิทยุไม่มากจากสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่น เพื่อพัฒนาบุคลากรที่เป็นผู้สอนและจะได้เป็นกำลังสำคัญต่อการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นต่อไป การอบรมจัดขึ้นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ เจแปนฟาวนด์ชั่น มุ่งเน้นการพัฒนาการใช้ภาษาญี่ปุ่นในระดับกลางและสูง การพินิจวิเคราะห์ภาษาญี่ปุ่น เทคนิคการสอน เป็นต้น

ทุนนี้เป็นทุนระยะ 5 ปี โดยเริ่มในปี 2551 อบรมเป็นเวลา 2 เดือน ตั้งแต่วันที่ 8 พฤษภาคม-18 กรกฎาคม ศกนี้

สำหรับประเทศไทย ผู้ที่ได้รับทุนจะเป็นอาจารย์ที่ผ่านการอบรมโครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา ซึ่งเป็นโครงการภายใต้ความร่วมมือระหว่างกระทรวงศึกษาธิการและเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

Japanese-Language Program for University Students in East Asia “College in Japan”

เป็นทุนสำหรับเยาวชนที่เรียนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจะได้ไปเรียนภาษาญี่ปุ่นและสัมผัสกับวัฒนธรรมสังคมจริงของญี่ปุ่นเพื่อความเข้าใจที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น การทัศนศึกษาจัดขึ้นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวนด์ชั่น โดยมุ่งหวังที่จะช่วยในการเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง

โครงการอบรมนี้จะเวียนไปแต่ละประเทศ โดยในปีแรก 2551 จะเริ่มต้นที่ประเทศไทยซึ่งมีสถาบันระดับอุดมศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นเป็นจำนวนมาก นิสิตนักศึกษาเอกภาษาญี่ปุ่นจำนวน 9 คน พร้อมด้วยอาจารย์ 1 คนจากมหาวิทยาลัย 4 แห่ง รวมทั้งสิ้น 40 คน จะได้เข้าร่วมกิจกรรมนี้ในช่วงปิดเทอมฤดูร้อน ระหว่างวันที่ 31 มีนาคม-28 เมษายน เป็นเวลา 4 สัปดาห์

Japanese-Language Program for Dispatch of Japanese Teachers

เป็นทุนที่จัดส่งชาวญี่ปุ่นที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีทางการสอนภาษาญี่ปุ่นไปยังประเทศในกลุ่มเอเชียตะวันออกเฉียง

青少年を日本に招く 350 億円規模の交流計画を実施する旨発表しました。これに基づき、日本政府は、「21 世紀東アジア 青少年大交流計画」(英文名: JENESYS Programme) を 2007 年度より立ち上げ、各国及び関係機関等との協力の下、招へいや派遣等、様々な交流事業を実施することとしています。

この交流計画には A S E A N 事務局を始め多くの国際 関係機関がかかわっており、国際交流基金でもその一翼を担っています。

ここでは数多くあるプログラムのうち、タイの日本語教育に関係したプログラムを紹介します。

○東アジア若手日本語教師特別招へいプログラム

東アジア地域にある日本語教育の拠点 2 機関等から若手日本語教師を招へいし、日本語教育の普及及び促進の担い手となる c2 人材育成を行うプログラムです。国際交流基金日本語国際センターで行われる訪日研修で、中・上級の日本語運用能力や日本語分析力、教授技術の向上を目指します。

実施期間は今後 5 年間の予定で、2008 年度は 5 月 8 日から 7 月 18 日の約 2 か月間実施されます。

タイにおいてはタイ教育省とバンコク日本文化センターが共催で実施している中等学校現職教員日本語教師新規養成講座の修了生が中心となって参加する予定となっています。

○東アジア日本語移動講座プログラム

東アジア地域にある日本語教育の拠点機関等から、その機関で日本語を履修している青少年を招へいし、日本語の学習及び日本文化・社会への理解を深める機会を提供するプログラムです。国際交流基金関西国際センターで行われる研修で、継続学習支援のための研修を行います。

このプログラムは国別の研修となっており、全 5 年間の計画のうちとなる 2008 年は、東アジアでも特に高等教育段階での日本語教育が盛んなタイが選ばれました。4 つの日本語専攻学科からそれぞれ教員 1 名と学生 9 名が参加しますので、計 40 名と大きなグループになります。研修の期間はタイの ps12 夏休みにあたる 3 月 31 日から 4 月 28 日までの 4 週間です。

เพื่อช่วยในด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในสถานศึกษาที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในขณะนี้ ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่เพิ่มขึ้นในกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออก ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างความเข้าใจต่อประเทศญี่ปุ่นของเยาวชนในประเทศนั้น โดยเยาวชนเหล่านี้ในอนาคตก็จะเป็นผู้ปกครองของเยาวชนในรุ่นต่อไป ขณะเดียวกันเยาวชนญี่ปุ่นเองก็มีความเข้าใจในระดับประเทศได้ดียิ่งขึ้น

ทุนนี้เป็นทุนระยะ 5 ปี โดยเริ่มในปี 2551 ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม-มีนาคมปีหน้า รวมระยะเวลา 10 เดือน

ในประเทศไทย กระทรวงศึกษาธิการจะทำการรับสมัครสถานศึกษาเพื่อเข้าร่วมโครงการ โดยคาดว่าโรงเรียนที่จะมีอาจารย์ชาวญี่ปุ่นจากโครงการนี้ไปช่วยการสอน จะเป็นโรงเรียนมัธยมศึกษาที่มีอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นชาวไทยที่ผ่านการอบรมโครงการอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นในระดับมัธยมศึกษา

Japanese-Language Program for University Students in East Asia

เป็นทุนสำหรับเยาวชนที่เรียนภาษาญี่ปุ่น ซึ่งจะได้ไปเรียนภาษาญี่ปุ่นและสัมผัสกับวัฒนธรรมสังคมจริงของญี่ปุ่นเพื่อความเข้าใจที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น การทัศนศึกษาจัดขึ้นที่ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นคันไซ เจแปนฟาวนด์ชั่น ซึ่งประกอบด้วยการเรียนรู้จากประสบการณ์จริง การแลกเปลี่ยน การสื่อสารรวมถึงการเรียนภาษาญี่ปุ่นอย่างต่อเนื่อง

ทุนนี้เป็นทุนระยะ 5 ปี โดยเริ่มในปี 2551 จัดให้มีขึ้นตั้งแต่วันที่ 14 พฤษภาคม-25 มิถุนายน รวมระยะเวลา 40 วัน

สำหรับประเทศไทย ทางมหาวิทยาลัยจัดส่งนิสิตนักศึกษาที่เรียนเอกภาษาญี่ปุ่น 1 คน เพื่อเข้าร่วมการสอบคัดเลือกข้อเขียนและสอบสัมภาษณ์ โดยจะมีผู้ได้รับทุนจำนวน 5 คน

ひがし わかてにほんごきょうしはけん
○東アジア若手日本語教師派遣プログラム
東アジアを中心に増加する日本語学習者の需要に
えるため、大学で日本語教育を専攻した日本の学生
等を東アジア諸国等に派遣し、現地日本語教育機関
で日本語教育等に從事してもらうもので、これによ
り 現地青少年の対日理解を2 促進し、将来に向けた
親日層の基盤作りを行うと同時に、日本の若者の国際
理解の増進を図るプログラムです。

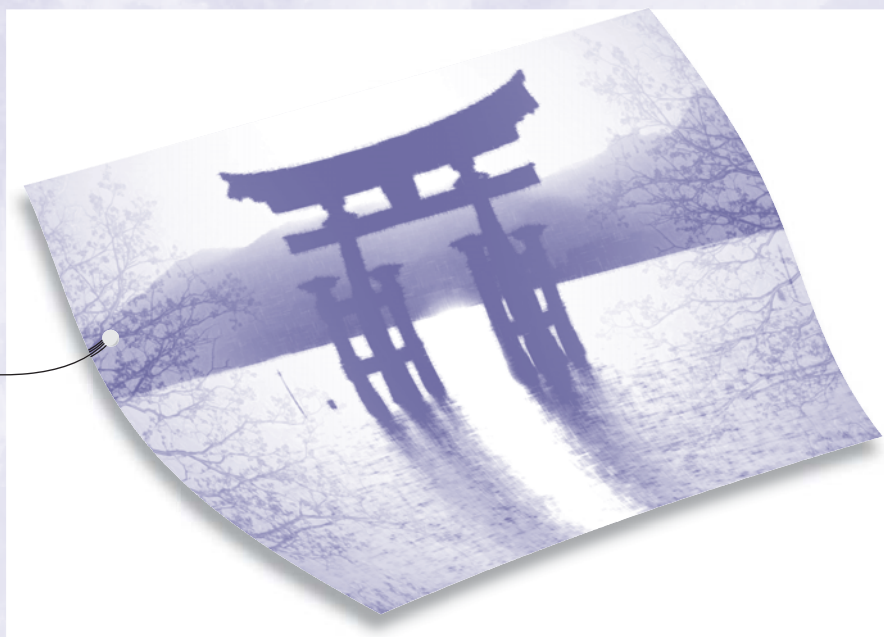
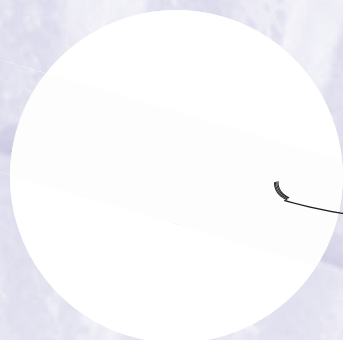
実施期間は今後5年間の予定で、2008年度は5
月から翌年3月までの約10か月実施されます。

タイにおいてはタイ教育省が派遣先を募集しており、
中等学校現職教員日本語教師新規養成講座の修了生
が日本語教育を行っている高校を中心に日本人教員が
派遣される予定となっています。

ひがし にほんごりしゅうだいがくせいけんしゅう
○東アジア日本語履修大学生研修プログラム
東アジア地域にある日本語教育を行っている高等
教育機関等から、その機関で日本語を履修している
青少年を招へいし、日本語の学習及び日本文化・社会
への理解を深める機会を提供する研修プログラムです。
国際交流基金関西国際センターで行われる訪日研修で、
体験・交流・発信型の研修と継続学習支援のための
研修を受講します。

実施期間は今後5年間の予定で、2008年度は5
月14日から6月25日の約40日間実施されます。

タイにおいては日本語教育を専攻する学科から各1
名の推薦を受け、筆記及び面接の選考をて計5名の
大学生が参加します。



โครงการแลกเปลี่ยนเยาวชน JENESYS Programme

— รายงานทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่น —

せい き ひ が し せい しょう ね ん だ い こ う り ゅ う け い か く さ ん か ほう こ く
21 世紀 東 ア ジ ア 青 少 年 大 交 流 計 画 : 参 加 報 告
(2007 年 11 月 6 日 ~ 15 日)

พิชัย เหลืองอรุณ

โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ ฯ



เมื่อวันที่ 6-15 พฤศจิกายน 2550 เป็นช่วงเวลา 10 วัน ที่ได้มีโอกาสเดินทางไปประเทศญี่ปุ่น ครั้งนี้เป็นครั้งแรกกับการเดินทางไปประเทศญี่ปุ่นและยังเป็นการเดินทางไปต่างประเทศครั้งแรกอีกด้วย การเดินทางในครั้งนี้ ข้าพเจ้าไปในฐานะของผู้ดูแลเยาวชนที่เข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยนเยาวชนระหว่างประเทศญี่ปุ่นและกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ 21 รุ่นที่ 1 (JENESYS Programme) ซึ่งเป็นโครงการที่ให้โอกาสคณะเยาวชนไทยได้ไปทัศนศึกษา ณ ประเทศญี่ปุ่น รวมทั้งได้สัมผัสกับวิถีชีวิตและวัฒนธรรมญี่ปุ่นด้วย ในคณะที่ร่วมเดินทางครั้งนี้ประกอบด้วยเยาวชนจากโรงเรียนต่างๆ ทั่วประเทศที่สังกัดสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานและสำนักงานคณะกรรมการการอาชีวศึกษา จำนวน 72 คน และผู้ดูแลเยาวชนอีก 8 คน และในจำนวนนั้นมีนักเรียนโรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ ฯ รวมอยู่ด้วย 4 คน คณะเยาวชนทั้งหมดแบ่งออกเป็น 4 กลุ่ม แต่ละกลุ่มมีเยาวชน 18 คนและผู้ดูแล 2 คน

คณะของเราเดินทางออกจากประเทศไทยโดยสายการบิน Air Nippon Airways เวลา 23.55 น. ของวันที่ 5 พฤศจิกายน 2550 และเดินทางถึงสนามบินนาริตะ ประเทศญี่ปุ่น เวลาประมาณ 8.00 น. ในวันรุ่งขึ้น เมื่อเดินทางไปถึงแล้ว คณะเดินทางทั้งหมด

ได้พักที่กรุงโตเกียวเป็นเวลา 2 วัน ระหว่างนี้ได้มีโอกาสไปทัศนศึกษาสถานที่สำคัญต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นพระราชวังอิมพีเรียล รัฐสภาญี่ปุ่น พิพิธภัณฑ์เอโดะ-โตเกียว รวมถึงวัดเซนโซจิ (อะซะคุซะ) หลังจากนั้นแต่ละกลุ่มก็แยกย้ายกันไปแต่ละจังหวัดของประเทศญี่ปุ่น คือ ฮอกไกโด ไอลิ อะโอโมะริ และอิบารากิ กลุ่มของข้าพเจ้าเดินทางไปจังหวัดอิบารากิ

อิบารากิเป็นจังหวัดที่อยู่ห่างจากกรุงโตเกียวไม่มากนัก เดินทางโดยรถยนต์ใช้เวลาประมาณ 2 ชั่วโมงเป็นจังหวัดที่มีความโดดเด่นด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ที่อิบารากิคณะของข้าพเจ้าได้ไปทัศนศึกษาสถานที่ต่างๆ มากมาย เช่น โรงงานแคนนอน Geographical Survey Institute, Tsukuba Space Center, Expo Center เป็นต้น นอกจากนั้นยังได้มีโอกาสเข้าเยี่ยมชมการจัดการเรียนการสอนที่โรงเรียนมัธยมปลายโทริเดะ โซโย รวมทั้งได้ปั่นเขาชิคุบะ และได้เห็นใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วงด้วย

ในการเดินทางครั้งนี้คณะเดินทางได้รับการต้อนรับอย่างดีมากจากรัฐบาลญี่ปุ่น และได้รับการดูแลเป็นอย่างดีจากเจ้าหน้าที่ JICE ข้าพเจ้าได้รับประโยชน์มากมายในการเดินทางครั้งนี้ ได้มีโอกาสใช้ภาษาญี่ปุ่นที่ได้เรียนมาจากการเข้าร่วมโครงการอบรมครูมัธยมเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 10 เมื่อปี 2549 ซึ่งเป็นโครงการร่วมมือระหว่างสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการและเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นในการซื้อของ ในการสั่งอาหาร ถึงแม้จะไม่ได้ใช้มากก็ตามที เนื่องจากเวลาไปทัศนศึกษาตามสถานที่นั้นๆ ต่างมีเจ้าหน้าที่ JICE แปลเป็นภาษาไทยให้พวกเราฟัง

ขอขอบคุณรัฐบาลญี่ปุ่นที่จัดโครงการนี้ขึ้นและสำนักงานส่งเสริมสวัสดิภาพและพิทักษ์เด็ก เยาวชน ผู้ด้อยโอกาส คนพิการ และผู้สูงอายุที่ได้คัดเลือกข้าพเจ้าให้เข้าร่วมโครงการครั้งนี้ รวมทั้งเจ้าหน้าที่ JICE และผู้ประสานงานทุกท่านทั้งฝ่ายญี่ปุ่นและไทยที่ช่วยดูแลเป็นอย่างดีตลอดเวลาที่เข้าร่วมโครงการ

มหกรรมญี่ปุ่น รังสิต ครั้งที่ 1

2007 ランシットまつり 「見て・聞いて・話して」

วรวรรณ เพ็ญขรรค์ศักดิ์

หัวหน้าภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต

ウォーラン・フアンカチョンサック

ランシット大学 教養学部日本語学科 学科 長

2007 年はタイ国王ご生誕 80 年を迎える慶ばしい年であり、かつ日タイ修好 120 年を記念する年にも当たる。ランシット大学教養学部日本語学科では国際交流基金バンコク日本文化センターの協賛を得て、日本語を学習する（バンコクおよびその近郊県の）高校生を招待し、11 月 23 日（金）に「2007 ランシットまつり：見て・聞いて・話して」を開催した。

内容は、コンテストとして、①日本語スピーチ・コンテスト（応募数：個人 15）②絵画コンテスト（応募数：個人 30）（①と②のテーマは「タイ国王」「日タイ関係」）③歌コンテスト 1（タイ国王作曲の歌、応募数：個人 10・学校対抗 7）④歌コンテスト 2（日本語の歌）応募数：個人 13・学校対抗 7）、⑤日本語・日本文化クイズ・コンテスト（応募数：個人 68）と⑥漢字クイズ・コンテスト（応募数：学校対抗 19）を行った。

参加者は 33 校から 764 人。コンテストの審査には、国際交流基金バンコク日本文化センター・タマサート大学・カセサート大学・シンラパコーン大学の日本語

講座の先生方の協力を得た。

さらに、ランシット大学教養学部日本語学科学生による展示会も行われた。テーマは①「タイ国王」②「日タイ両国関係：修好関係および教育・経済・文化における交流史」であった。また、日本アニメ鑑賞会もあり、各種ゲームコーナーも設置された。他に、日本関係書物の展示および廉価販売やカレーライスの無料試食会も行われた。

参加学生たちは、楽しい雰囲気の中で日本語・日本文化について能力を発揮し、さらに交流の場を得られたものと思われる。第 1 回の開催ではあったが、多数の参加者を得ることができたのも、参加高校の学生・教師の皆様のご協力のおかげと深く感謝したい。また、今後の日本語能力の向上のため、そして、日本語・日本社会・日本文化学習の奨励のため、今後も継続していきたいと考えている。その際、皆様のご協力は是非、お願いしたい次第である。

เนื่องในวโรกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชทรงเจริญพระชนมายุครบ 80 พรรษา ในปีพุทธศักราช 2550 ประกอบกับเป็นปีที่ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นมีความสัมพันธ์ทางการทูตครบ 120 ปี ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยรังสิต โดยการสนับสนุนจากเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จึงได้จัดงาน “มหกรรมญี่ปุ่น รังสิต ครั้งที่ 1” ขึ้นในวันศุกร์ที่ 23 พฤศจิกายน พ.ศ. 2550 ที่ผ่านมา โดยได้รับเกียรติจาก Mr. Naruhito ISHIMARU เลขาธิการโทจากสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย มาร่วมเป็นเกียรติในงาน และ Mr.Kazutoshi HIRANO ผู้อำนวยการฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ฯ ได้ให้เกียรติขึ้นกล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิด

ในงานมีกิจกรรมการแข่งขัน 6 ประเภท ได้แก่ การประกวดสุนทรพจน์ (หัวข้อ “ในหลวง” และหัวข้อ “ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น”) การประกวดขับร้องเพลงพระราชนิพนธ์ (ประเภทเดี่ยวและหมู่) การประกวดขับร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น (ประเภทเดี่ยวและหมู่) การประกวดวาดภาพ การแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับ

กับญี่ปุ่นและการแข่งขันคันจิ โดยมีนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายจาก 33 โรงเรียน จำนวนทั้งสิ้น 764 คนเข้าร่วมงาน ทั้งนี้ได้รับเกียรติจากคณาจารย์ผู้ทรงคุณวุฒิจากสถาบันต่างๆ อาทิ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ร่วมเป็นคณะกรรมการในการตัดสินการประกวดประเภทต่างๆ

ช่วงเช้าเป็นการประกวดสุนทรพจน์ มีนักเรียนเข้าร่วมประกวดสุนทรพจน์ทั้งสิ้น 15 คน แบ่งออกเป็น 2 หัวข้อ คือ หัวข้อ “ในหลวง” และหัวข้อ “ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น” นอกจากนี้ยังมีการประกวดขับร้องเพลงพระราชนิพนธ์ ซึ่งแบ่งออกเป็นประเภทหมู่และเดี่ยว ส่วนช่วงบ่ายเป็นการประกวดขับร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น ซึ่งแบ่งเป็นประเภทหมู่และเดี่ยวเช่นเดียวกัน โดยในประเภทหมู่ ผู้เข้าแข่งขันต่างร่วมกันขับร้องได้อย่างไพเราะและพร้อมเพรียง ประกอบกับมีการแสดงประกอบเพลงที่สามารถเรียกเสียงปรบมือจากผู้ชมได้เป็นอย่างดี

การแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่น (ประเภททีม)



และการแข่งขันคันจิ (ประเภทเดี่ยว) ซึ่งจัดในช่วงบ่ายเช่นเดียวกันนั้น แบ่งรอบคัดเลือกออกเป็น 3 รอบ ซึ่งนอกจากนักเรียนที่ได้สมัครเข้าแข่งขันตอบคำถามแล้ว ในงานยังเปิดโอกาสให้ผู้ชมได้ร่วมสนุกตอบปัญหาลุ้นรับของที่ระลึกอีกด้วย

ในส่วนการประกวดวาดภาพนั้น แบ่งออกเป็นหัวข้อเกี่ยวกับในหลวงและความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น ไม่จำกัดเทคนิคการวาดภาพ ทั้งนี้ได้ให้นักเรียนที่สนใจส่งภาพเข้าร่วมประกวดมาทางไปรษณีย์ โดยประกาศผลพร้อมจัดแสดงภาพในวันงาน มีนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและมัธยมศึกษาตอนปลายร่วมส่งภาพเข้าประกวดทั้งสิ้น 30 ภาพ แบ่งออกเป็นหัวข้อเกี่ยวกับในหลวง 13 ภาพ และความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น 17 ภาพ

นอกจากกิจกรรมการแข่งขันต่างๆ แล้ว ยังมีการจัดนิทรรศการเกี่ยวกับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และนิทรรศการเกี่ยวกับความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น อาทิ ประวัติความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น ความร่วมมือทางด้านต่างๆ ระหว่างไทยและญี่ปุ่น ทั้งด้านการศึกษา ด้านเศรษฐกิจและด้านวัฒนธรรม นอกจากนี้ยังมีการฉายภาพยนตร์และการ์ตูนภาษาญี่ปุ่นซึ่งได้เปิดโอกาสให้ผู้เข้าชมร่วมสนุกตอบคำถามเกี่ยวกับภาพยนตร์และการ์ตูนนั้นๆ รวมทั้งมีซุ้มกิจกรรมและเกมต่างๆ ซึ่งจัดโดยนักศึกษาภาควิชาภาษาญี่ปุ่น

มหาวิทยาลัยรังสิต ประกอบไปด้วยเกมทายคำศัพท์ภาษาญี่ปุ่น เกมตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับญี่ปุ่น และกิจกรรมสาธิตการพับกระดาษญี่ปุ่น (折り紙) โดยมีนักศึกษาสาธิตวิธีการพับและเปิดโอกาสให้นักเรียนที่สนใจร่วมฝึกพับกระดาษเพื่อนำไปเป็นของที่ระลึกติดมือกลับบ้าน นอกจากนี้ยังมีการออกร้านจำหน่ายตำราเรียน หนังสือ อาหารญี่ปุ่น และของที่ระลึกจากญี่ปุ่นในราคาพิเศษอีกด้วย

การจัดงานในครั้งนี้นอกจากนักเรียนผู้สนใจในภาษาญี่ปุ่นและประเทศญี่ปุ่นจะได้รับความรู้และความสนุกสนานแล้วยังถือเป็นเวทีที่เปิดโอกาสให้นักเรียนได้แสดงความสามารถและร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์ซึ่งกันและกันอีกด้วย และแม้ว่างานในครั้งนี้จะจัดขึ้นเป็นครั้งแรก แต่ก็ได้รับความสนใจจากนักเรียนผู้เข้าร่วมงานเป็นจำนวนมาก ทางภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยรังสิต จึงขอขอบพระคุณคณาจารย์และนักเรียนทุกท่านที่ให้ความสนใจเข้าร่วมงานดังกล่าว ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยรังสิต หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือจากท่านในโอกาสต่อไป ในอันที่จะเสริมสร้าง พัฒนาทักษะภาษาญี่ปุ่น และกระตุ้นความสนใจในการศึกษาเรียนรู้ ภาษา สังคม และวัฒนธรรมญี่ปุ่นต่อไปในอนาคต

ผลการประกวดและการแข่งขันประเภทต่างๆ ดังนี้

1. การประกวดร้องเพลงพระราชนิพนธ์

(ประเภทหมู่)

รางวัลชนะเลิศ	โรงเรียนจิตรลดา
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	โรงเรียนสิงห์บุรี
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	โรงเรียนคณะราษฎรบำรุง ปทุมธานี

เพลง "Still On My Mind"
เพลง "ชะตาชีวิต"
เพลง "ใกล้รุ่ง"

(ประเภทเดี่ยว)

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.วนิสา บุษกร
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.อโณทัย เกิดแสง
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.นิมิตต์ลักษณ์ เพิ่มสุข

โรงเรียนวัดราชโอรส เพลง "ภิรมย์รัก"
โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เพลง "ยามเย็น"
โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย รังสิต เพลง "ใกล้รุ่ง"

2. การประกวดร้องเพลงภาษาญี่ปุ่น

(ประเภทหมู่)

รางวัลชนะเลิศ	โรงเรียนจิตรลดา
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	โรงเรียนวัดราชโอรส
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	โรงเรียนมัธยมสาธิตวัดพระศรีมหาธาตุ มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร

เพลง "桜色舞うころ"
เพลง "Shiizaa"
เพลง "Stand by me"

(ประเภทเดี่ยว)

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.ปวีณา ชัยธีระพันธุ์กุล
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.อิสริยา วัชรพงศ์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.อโณทัย เกิดแสง

โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา เพลง "Precious"
โรงเรียนเขมะสิริอนุสสรณ์ เพลง "名前のない空を見上げて"
โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เพลง "Endless Story"

3. การประกวดสุนทรพจน์

(หัวข้อ "ในหลวง")

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.กาญจนาวรรณ คำสุวรรณ
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.อิสริยา อ่องอ่อน
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ปรัชญาภรณ์ รัตนพงศ์ปัญญา

โรงเรียนสตรีวิทยา
โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
โครงการการศึกษาพหุภาษา
โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยศิลปากร



(หัวข้อ “ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น”)

ชนะเลิศ	น.ส.ทราย พลาลิขิต
รองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.พาฝัน วาตานาเบะ
รองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ตรีทิพย์ ชันดี

โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย รังสิต
โรงเรียนมัธยมสาธิตวัดพระศรีมหาธาตุ
มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร

4. การแข่งขันตอบปัญหาความรู้เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.ปิยนันท์ รุ่งเจริญนันต์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.พรธมนน โสฬศ
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ปรณณิก สายชุ่มอินทร์

โรงเรียนสตรีวิทยา
โรงเรียนจิตรลดา
โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

5. การแข่งขันตอบปัญหาคณิต

รางวัลชนะเลิศ	โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	โรงเรียนราชวินิตบางเขน
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัยรังสิต

6. การประกวดวาดภาพ

(หัวข้อ “ในหลวง”)

รางวัลชนะเลิศ	นายมรุต เด่นรัมย์เทพ
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นายทิวต์ ทัดสิริวัฒน์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	ด.ญ.อรอนงค์ หงส์โสภา
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	นายสุรินทร์ ประจิด

โรงเรียนสารสาสน์วิเทศศึกษา
โรงเรียนสารสาสน์วิเทศศึกษา
โรงเรียนวัดราชโอรส
โรงเรียนสารสาสน์บริหารธุรกิจกอนอนุสรณ์

(หัวข้อ “ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น”)

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.สุภัทรา อ่ำบัว
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.กมลภา ทรงจรรยาวิลาส
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ขวัญตา พงษ์พาณิชย์
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.นันทิตา ช้างเยาว์

โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย รังสิต
โรงเรียนสตรีวิทยา
โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี
โรงเรียนมัธยมสาธิตวัดพระศรีมหาธาตุ
มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร

การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

Triam Udom Suksa 校の日本語スピーチコンテスト
(2007年12月4日)

การกี อังชรกุล

โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา

เมื่อถามว่าเรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่ออะไร คำตอบของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นมักจะเป็นเสียงเดียวกันคือ ต้องการพูดภาษาญี่ปุ่นได้ ต้องการสื่อสารกับชาวญี่ปุ่นได้

มาตรฐานการเรียนรู้กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ

สาระที่ 1 ภาษาเพื่อการสื่อสาร มาตรฐาน ต1.2 และ ต1.3 กล่าวไว้สรุปได้ว่า การจัดการเรียนรู้มุ่งหวังให้ผู้เรียนมีทักษะในการสื่อสารทางภาษา มีทักษะการพูด การเขียน แสดงความรู้สึก ความคิดเห็นอย่างสร้างสรรค์มีประสิทธิภาพ และมีสุนทรียภาพ



จึงเป็นหน้าที่ของโรงเรียนและผู้สอนที่จะต้องจัดการเรียนการสอนให้ตรงกับความต้องการของผู้เรียน และสอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้

กลุ่มสาระภาษาต่างประเทศที่ 2 (ภาษาญี่ปุ่น) โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา เห็นความสำคัญของการจัดเรียนรู้โดยเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ จึงจัดกิจกรรมที่ช่วยเสริมทักษะการเรียนรู้ภาษา ด้านการฟัง พูด อ่าน เขียน คือ การประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นและมีการเชิญโรงเรียนต่างๆ เข้าร่วมกิจกรรมนี้เมื่อวันที่ 4 ธันวาคม 2550 ในงาน “70 ปี เตรียมอุดมศึกษาวิชาการ”

การจัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นได้รับการสนับสนุนจากฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เป็นอย่างยิ่ง โดยเฉพาะอาจารย์ Eizo UENO เป็นผู้ที่มีส่วนผลักดันให้มีกิจกรรมนี้ ในขณะที่ท่านเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาญี่ปุ่นได้ปรารถนาว่าอยากจะให้โรงเรียนมัธยมศึกษาจัดกิจกรรมเสริมการเรียนรู้ด้านภาษาญี่ปุ่น เช่น การแข่งขันสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น คำปรารภนั้นได้จุดประกายให้ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาจัดแข่งขันสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นขึ้นในปีพ.ศ. 2547 เป็นต้นมา

นอกจากอาจารย์ UENO ให้เกียรติมาเป็นกรรมการตัดสินการประกวดร่วมกับอาจารย์นพวรรณ บุญสม อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และ รศ.ดร. บุษบา บรรจจมนธิ ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ และทุกครั้งที่มีการจัดประกวดสุนทรพจน์ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปน

ฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ก็จะมีสนับสนุนส่งอาจารย์ผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาญี่ปุ่นมาเป็นกรรมการตัดสินให้ ในปีนี้ได้รับเกียรติจากอาจารย์ Jun MATSUBARA อาจารย์ประจำ แสงทองสุข นอกจากนี้ ผศ. วันชัย สิลพัทธ์กุล หัวหน้าภาควิชาตะวันออก มหาวิทยาลัยศิลปากรได้ให้เกียรติมาร่วมเป็นคณะกรรมการอีกท่าน คณะผู้จัดรู้สึกซาบซึ้งเป็นอย่างยิ่ง

การแข่งขันทุกครั้งได้รับความสนใจจากโรงเรียนต่างๆ เช่น โรงเรียนศรีอยุธยา โรงเรียนสวนกุหลาบ รังสิต โรงเรียนหอวัง นนทบุรี โรงเรียนพระหฤทัยคอนแวนต์ โรงเรียนวชิรธรรมสาธิต เป็นต้น ซึ่งทางโรงเรียนดังกล่าวได้จัดผู้เรียนมาร่วมแข่งขัน ทำให้บรรยากาศการแข่งขันมีความสนุกสนาน ตื่นเต้น

จากการจัดกิจกรรมนี้ทำให้ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นจากโรงเรียนต่างๆ ที่นำผู้เรียนเข้าร่วมแข่งขันได้เห็นพัฒนาการด้านภาษาญี่ปุ่นของผู้เรียน เห็นจุดเด่น จุดด้อยที่ต้องปรับปรุงอันจะนำไปสู่การเรียนการสอนที่มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ส่วนผู้เรียนได้แสดงความสามารถด้านการคิด การเขียน การพูดต่อหน้าประชุมชน และได้พัฒนาจิตใจด้านคุณธรรม ยอมรับการตัดสิน ยอมรับความสามารถของผู้อื่น

นอกจากนี้ ผู้เข้าชมการแข่งขันทุกคนจะได้เห็นรูปแบบการแข่งขันสุนทรพจน์ของญี่ปุ่นที่มีพิธีกรดำเนินรายการ มีถ้อยคำสำนวนที่ใช้อย่างเป็นทางการ เช่น

にほんご たいかい 日本語スピーチコンテスト大会

- 1 ただいまから、第 _____ 回目日本語スピーチコンテストを開催します。
- 2 では、まず最初に開会のあいさつを _____ 先生におねがいします。
- 3 どうもありがとうございました。
- 4 つぎに 審査員の先生方を紹介します。

1. _____
2. _____
3. _____

5 先生方 どうぞ よろしく お願いします。

6 このコンテストの審査基準を説明します。

100点 満点で、うちわけは内容40点、発音30点 Delivery 30点です。制限時間を越えるとペナルティがあります。

7では、始めます。

8 エントリーナンバー 1 _____ タイトルは _____ です。

จะเห็นได้ว่าการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นเป็นอีกกิจกรรมหนึ่งที่มีเสน่ห์ท้าทายความสามารถ ผู้ที่ได้อันดับหนึ่งรู้สึกภูมิใจ ผู้ที่ยังไม่ได้ก็มีโอกาสพัฒนาตนเอง ส่วนโรงเรียนและผู้สอนก็ได้ทำหน้าที่พัฒนาศักยภาพผู้เรียน จึงหวังว่ากิจกรรมนี้จะยังคงอยู่คู่กับโรงเรียนมัธยมศึกษาต่อไป

//////////////////////////////////////

ค่ายภาษาญี่ปุ่น

新規研修 修了生による日本語キャンプ
(2007年12月14日~16日)

ผกาภรณ์ เข้มขัน

ครู คศ.2 โรงเรียนพิษณุโลกพิทยาคม



สวัสดีค่ะ เพื่อนสมาชิกวารสารตะวันตกทุกท่าน ดิฉันจะขอแนะนำกิจกรรมการเข้าค่ายภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 5 มาเล่าให้ฟังและแลกเปลี่ยนความรู้กันนะคะ กิจกรรมนี้จัดมาอย่างต่อเนื่องเป็นครั้งที่ 5 แล้วค่ะ โดยได้รับความร่วมมือจากโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นต่างๆ ในการนำนักเรียนมาเข้าร่วมกิจกรรม รวมทั้งยังได้รับความร่วมมือจากวิทยากรชาวไทยที่เคยเข้าร่วมโครงการครุมัธยมเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นที่เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และคณะวิทยากรชาวญี่ปุ่นจากองค์กรความร่วมมือไทย-ญี่ปุ่น (JICA) และจากสถาบันต่างๆ อีกด้วย

กิจกรรมเข้าค่ายภาษาญี่ปุ่นครั้งนี้ เดิมทีที่ดิฉันคิดจะจัดกิจกรรมก็ได้คาดหวังไว้ว่า 1. นักเรียนที่เรียนภาษาญี่ปุ่นจากโรงเรียนในบริเวณใกล้เคียงทุกระดับชั้น จะได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนความรู้ความสามารถ มีเวทีได้แสดงออกทางทักษะทางภาษาและวัฒนธรรมญี่ปุ่น ได้รู้จักและได้ฝึกพูดกับเจ้าของภาษาในรูปแบบที่หลากหลาย นอกเหนือจากในห้องเรียน และ 2. ครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นทั้งที่เคยเข้าร่วมโครงการอบรมครุมัธยมเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นหรือไม่ได้เข้าร่วมโครงการดังกล่าว จะได้พบปะสังสรรค์แลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับวิธีการถ่ายทอดความรู้ให้กับนักเรียน อีกทั้งให้ครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นทุกท่านได้มีโอกาสสร้างเครือข่ายครู ได้รู้จักครูชาวญี่ปุ่นและชาวไทยในการที่จะก่อให้เกิดกิจกรรมสืบเนื่องต่อไป

กิจกรรมเข้าค่ายภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 5 ในครั้งนี้จัดขึ้นเมื่อวันที่ 14-16 ธันวาคม 2550 ณ เมกาเทรนพาร์ค สวิตเซอร์แลนด์ รีสอร์ท อ.เขาค้อ จังหวัดเพชรบูรณ์ รวมเวลา 2 คืน 3 วัน มีผู้เข้า

ร่วมกิจกรรมจำนวน 116 คน วิทยากรชาวญี่ปุ่น 10 คน ชาวไทย 8 คน โรงเรียนที่เข้าร่วมมีดังนี้คือ โรงเรียนบัว จังหวัดน่าน โรงเรียนร่องขวางอนุสรณ์ จังหวัดแพร่ โรงเรียนอุดรดิตถ์ดรุณี จังหวัดอุดรดิตถ์ โรงเรียนจ่านกร้อง จังหวัดพิษณุโลก โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี จังหวัดพิษณุโลก โรงเรียนสระหลวงพิทยาคม จังหวัดพิจิตร โรงเรียนนวมินทราชูทิศสวนกุหลาบวิทยาลัย จังหวัดสมุทรปราการ

รูปแบบกิจกรรมมีดังนี้

1. กิจกรรมทางภาษาญี่ปุ่น

กิจกรรมนี้จะเน้นการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่นอกเหนือไปจากห้องเรียน โดยแบ่งเป็นฐานย่อยจำนวน 5 ฐาน มีวิทยากรประจำฐานทั้งชาวญี่ปุ่นและชาวไทยคละกัน จำนวนฐานละ 2-3 คน

2. กิจกรรมทางวัฒนธรรมญี่ปุ่น

เป็นกิจกรรมที่สอนวัฒนธรรมญี่ปุ่นแบ่งเป็นฐาน 5 ฐาน มีการสอนการทำอาหารญี่ปุ่น (コロッケ) การสอนและแข่งกีฬาซูโม่ การพับกระดาษ (おりかみ) การเขียนอักษร

คันจิประกวดและการละเล่นไทยญี่ปุ่น (うんどらかい) กิจกรรมนี้ได้รับความสนใจจากนักเรียนมาก แม้ว่าวิทยากรจะเหนื่อยแต่ทุกคนมีความสุข มีความสัมพันธ์ภาพที่ดีขึ้น และในครั้งนี้ได้เพิ่มกิจกรรมอีก 2 กิจกรรม เพื่อเป็นการทดสอบคือ



1. การแข่งขันประกวดร้องเพลง
ภาษาญี่ปุ่น เพื่อให้นักเรียนกล้า
แสดงออกในการใช้ภาษาในรูปแบบ
ของบทเพลง

2. การแข่งขันแสดงละครบท
สนทนา ประกอบตำราเรียน



มีความสัมพันธ์ที่ดีซึ่งกันและกัน
นักเรียนมีความรู้เพิ่มมากขึ้น ที่
สำคัญคือ กล้าแสดงออก กล้าที่
จะพูดทักทายโดยใช้ภาษาญี่ปุ่น
รู้วัฒนธรรมญี่ปุ่นลึกซึ้งมากขึ้น
มีความสนใจ ใฝ่รู้ใฝ่เรียนเพิ่ม

Akiko To Tomodachi เพื่อให้นักเรียนสามารถพูดภาษาญี่ปุ่นใน
สถานการณ์จริงโดยประยุกต์จากบทสนทนาที่กำหนดให้ แต่เนื่อง
จากความรู้ของนักเรียนยังมีไม่มากพอที่จะคิดบทสนทนาได้เอง
จึงให้นักเรียนเลือกบทสนทนาจากบทที่ชอบ ประยุกต์ปรับเปลี่ยน
หรือเสริมความเล็กน้อยเพื่อให้บทสนทนาเป็นธรรมชาติยิ่งขึ้น
แล้วมาแข่งขันกัน

กิจกรรมเสร็จสิ้นไปด้วยดีค่ะ นักเรียนและคณะวิทยากร

มากขึ้น (ประเมินจากแบบสอบถามและการสังเกตพฤติกรรม)

ขอขอบคุณทุกท่านที่เกี่ยวข้องที่ทำให้กิจกรรมลุล่วงไปด้วยดี
และหวังว่ากิจกรรมนี้จะเป็นประโยชน์ต่อทุกท่านที่อ่านไม่มากก็
น้อยนะคะ หากมีข้อบกพร่องหรือข้อเสนอแนะประการใดไม่ต้อง
เกรงใจนะคะ ติดต่อมาที่โรงเรียนพิษณุโลกพิทยาคมได้ตลอดเวลา
ขอบคุณค่ะ



การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ประจำภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนบน ครั้งที่1

とうほくぶこうこうにほんご
タイ 東北部高校日本語コンテスト
(2008 年 1 月 11 日)

よしかわけいこ
吉川景子

こくさいこうりゅうききん にほんごきょういくはけんせんもんか
国際交流基金 日本語教育派遣専門家

こう
(ウドンピッタヤヌクーン校)

2008 年 1 月 11 日 (金)、ノンカイ県のパトゥムテープ・
ウィッタヤカーン校で第 1 回 c2 東北部 (北地域) タ
イ高校日本語コンテストを行いました。この地域の 12
校、111 名の学生が参加してくれました。コンテストの
種目は「ひらがな・カタカナディクテーション」「硬筆」
「朗読」「スピーチ」「歌」の 5 種目でした。

この地域で中等教育のタイ人の先生が企画して行う
コンテストは初めてでした。ウドンターニーで行って
いる土曜研修に参加しているタイ人の先生、3 名が中心
となって主催しました。あったら参加したいとはみんな
思っていますが、実際に企画、実施を s12 自分たちで
行うとなると、仕事も増えるので、最初のうちは大変だ、
と少し消極的だったように思います。しかもマンパワー
はたった 3 人、みんな別々の場所で教えている先生た
ちで、E メールと電話でやりとりを行いました。

離れているとどうしても会場校の先生の負担が大き
くなってしまいますが、ほかの 2 人にも仕事を分担し、
当日はこの 3 名以外のタイ人の先生、日本人の先生、
全員にコンテストの ps12 運営を手伝ってもらい、無事
実施することができました。

コンテストを行う意義はいろいろあります。日ごろの
勉強の成果を発揮する場であるとともに、どんな学校で
日本語を教えているのか、ほかの学校の生徒はどんな
レベルなのか、また先生同士のネットワーク作りにも
役立ちます。今回のコンテストの審査員として、バンコ
ク日本文化センター専任講師であるプラパー先生をは
じめ、コンケン大学、ウドンターニー・ラチャパット
大学、それにラオスからも 2 名の先生に来ていただき
ました。地域の大学と中等教育の先生とを結ぶ機会、ま
た、ラオスとの交流の一環にもなりました。でも一番の
成果は実行委員である 3 名のタイ人の先生が来年も自然
にやろう、という気持ちになっていることです。自分た
ちでコンテストを成し遂げたことで、達成感と自信がつ
いたからだ 2 と思います。

このような経験を大切に、地域の日本語教育の
活性化につなげ、この地域をどんどんアピールしてい
てもらいたいと思います。

今回参加できなかった皆さん、次回の参加をお待ちし
ております。また、実行委員として協力できる方、来年
いっしょにやりませんか。

เพ็ญศรี พุทธา

โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร

สมาคมครูสอนภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ตอนบนและโรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร จังหวัดหนองคาย ร่วมกับ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดกิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาตอนปลายประจำภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนบน ครั้งที่ 1 ณ โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร จังหวัดหนองคาย ในวันศุกร์ที่ 11 มกราคม 2551 ซึ่งได้มีการแข่งขันทักษะต่างๆ ดังนี้ การพูดสุนทรพจน์ คัดลายมือ อ่านออกเสียง เขียนตามคำบอก และการร้องเพลง กิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อพัฒนาความรู้ความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย และเพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับวิถีจัดกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของแต่ละโรงเรียน ซึ่งโรงเรียนต่างๆ ในเขตภาคตะวันออกเฉียงเหนือตอนบนได้ให้ความสนใจเข้าร่วมกิจกรรมการแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้จำนวน 12 โรงเรียน ได้แก่ โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร โรงเรียนนาดีพิทยาคม โรงเรียนเซกา



โรงเรียนโคกคอนวิทยา โรงเรียนขอนแก่นวิทยายน โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยขอนแก่น โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยขอนแก่น (มอดินแดง) Khon Kaen Vithes Suksa Bilingual School โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล โรงเรียนธาตุนารายณ์วิทยา โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย และโรงเรียนหนองบัวพิทยาคาร

การแข่งขันทักษะต่างๆ ปรากฏผลดังนี้

ประเภทเขียนตามคำบอก

รางวัลชนะเลิศ	นายพงศกร ลักษณะฉาย	โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.ธนาภรณ์ กิตติเจริญพจน์	โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ณัฐธิดา พลน้ำเที่ยง	โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล

ประเภทคัดลายมือ

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.นัรชา เลียววนิชย์เจริญ	โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.ศิริรา อนันตวิเชียร	โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.สุภาวดี โยธี	โรงเรียนนาดีพิทยาคม

ประเภทอ่านออกเสียง

รางวัลชนะเลิศ	นายธีรภัทร วังมัย	โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	น.ส.กัญยาภัทร จันทรวงศ์	โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.ปฐมนัต สारสมบัติ	โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร

ประเภทพูดสุนทรพจน์

รางวัลชนะเลิศ	น.ส.วลัยพร สิทธิวงศ์	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัยขอนแก่น (มอดินแดง)
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	นายจอมศรี ดุลบดี	โรงเรียนนาดีพิทยาคม
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2	น.ส.นลิน เทเวรัตน์	โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล

ประเภทร้องเพลง

รางวัลชนะเลิศ	โรงเรียนปทุมเทพวิทยาคาร	นายณวัชร ธิยะบุตร, นายสมควร ประดิษฐ์นุช
รางวัลรองชนะเลิศอันดับ 1	โรงเรียนปิยะมหาราชาลัย	นายนาวัน นันทวงศ์
		น.ส.กัญญารัตน์ ศุภวรรณวิบูล, น.ส.พิมพ์ชนก พิมพ์
		น.ส.พรสวรรค์ โชติวุฒิเดช, น.ส.ฉัตรภรณ์ ภักดี

การแข่งขันทักษะภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดีเนื่องจากความร่วมมือของทุกฝ่าย ขอขอบคุณ ผู้อำนวยการโรงเรียนปทุมเทววิทยาลัย ดร.ชัยรัตน์ หลายวัชรกุล คณะกรรมการตัดสินทักษะต่างๆ ครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นประจำภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

เจียงเหนือตอนบนทุกท่าน และนักเรียนทุกคนที่เข้าร่วมกิจกรรมการแข่งขันทักษะในครั้งนี้ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะมีกิจกรรมดี ๆ เพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนประสบการณ์การเรียนรู้ และพัฒนาทักษะต่างๆ ทางภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนในครั้งต่อไป

ลานสัมพันธ์อะกิโกะ (8)



あきこの広場(8)

สวัสดีค่ะ อาจารย์และนักเรียนที่ใช้『あきこと友だち』ทุกท่านสบายดีหรือเปล่านั้น ลานสัมพันธ์อะกิโกะในคราวนี้ขอแนะนำการ์ตูนของพจวัฒน์ ซึ่งเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 ของโรงเรียนอุดรพิทยานุกูล จังหวัดอุดรธานี ส่วนที่พจวัฒน์วาดเป็นการ์ตูนของบทสนทนาในบทที่ 2 ลองอ่านฉบับการ์ตูนดูนะคะ

『あきこと友だち』を使って日本語を教えている c2 先生、学生の皆さん、お元気ですか。

今回はウドンピッタヤヌーン校の3年生、ポチャワットさんのマンガを紹介します。

ポチャワットさんが描いてくれたのは『あきこと友だち』第2課の会話の部分。マンガになった『あきこと友だち』をどうぞお楽しみください。



มุมนักเรียน 「学生のコーナー」

สวัสดีครับ ผมชื่อ พจวัฒน์ รัชตะพีรวัฒน์ ชื่อเล่นชื่อ จุง ครับ กำลังศึกษาอยู่ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 แผนการเรียนภาษาญี่ปุ่น โรงเรียนอุดรพิทยานุกูล ผมสนใจเกี่ยวกับงานวาดรูป โดยเฉพาะวาดการ์ตูน จึงได้มีโอกาสวาดการ์ตูนเกี่ยวกับอะกิโกะ ซึ่งเป็นโครงการเล็กๆ





ของคุณครูสุภาวดี การะเกตุ ครูสอนภาษาญี่ปุ่นครับ โดยจะเป็นเนื้อหาตามตำราเรียน Akiko to tomodachi แต่อาจมีการเพิ่มสีสันของเรื่องราวเพื่อให้การเรียนรู้ไม่น่าเบื่อนัก

ขอขอบคุณ คุณครูสุภาวดี การะเกตุ ที่ให้โอกาสผมได้วาดภาพ และคุณครู Keiko YOSHIKAWA ที่กำลังใจมาโดยตลอดครับ ฝากเนื้อฝากตัวด้วยนะครับ



ความคิดเห็นจากอาจารย์มะกะวะ

ทราบมาว่าการ์ตูนชุดนี้เป็นการ์ตูนที่พจวัฒน์วาดในโครงการของอาจารย์สุภาวดี พจวัฒน์สื่อสารบทสนทนาของอะกิโกะกับเพื่อนมาในรูปแบบของการ์ตูนที่มีสีสัน ซึ่งเปี่ยมไปด้วยความเป็นศิลปินและความสามารถในการวาดรูป

สิ่งสำคัญในบทสนทนาคือใครพูดกับใครด้วยอารมณ์ไหน ในสถานการณ์เช่นไร พอดูการ์ตูนแล้ว ทำให้รู้สึกเหมือนตนเองหลุดเข้าไปอยู่ในเหตุการณ์นั้นและได้พูดคุยกับเหล่าตัวละครในเรื่องจริงๆ

ขอขอบคุณอาจารย์สุภาวดีและพจวัฒน์มาก ทราบมาว่าพจวัฒน์ไม่ได้วาดแค่บทที่ 2 แต่จะมีบทอื่นๆ ด้วย หวังว่าจะได้ดูการ์ตูนบทอื่นๆ ของพจวัฒน์อีกนะครับ

やまかわせんせい (山川先生からひとこと)

この作品はウドンピッタヤヌクーン校のスパワディー先生のプロジェクトにポチャワットさんが加わってできたものだそうです。あきことその友だちの会話を豊かなセンスとデッサン力で楽しいマンガに表現してくれました。

会話で大事なものはどんな場面でどんな人がどんな気持ちで話をしているかということです。このマンガの会話の様子を見ると、自分がその世界に入って素敵なキャラクターの登場人物たちと実際に話しているような感じがしてきます。

スパワディー先生とポチャワットさん、どうもありがとうございました。

このプロジェクトでは第2課だけでなく、ほかの課の会話もマンガにする計画があるそうです。ぜひまた見てみたいと思います。



แนะนำตำรา

きょうかしょしょうかい 教科書紹介

『初級読解問題 55、能力試験 1 級用』

『初級読解問題 55、能力試験 2 級用』

『初級読解問題 55、能力試験 3 級用』

ในครั้งนี้ ขอแนะนำตำราเสริมทักษะการอ่าน 3 เล่ม ซึ่งผู้เขียนได้แบ่งเนื้อหาของบทอ่านออกเป็น 3 ระดับ คือระดับต้น ระดับกลาง และระดับสูงโดยใช้เกณฑ์การออกข้อสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นจากระดับ 1 ถึงระดับ 3 เป็นหลัก

ตำราทั้ง 3 เล่มนี้ ประกอบด้วยเรื่องสั้น 15 เรื่อง เรื่องสั้นขนาดกลาง 25 เรื่อง และเรื่องยาว 15 เรื่อง แต่ละเรื่องจะมีคำถามท้ายเรื่องประมาณ 1-3 ข้อ ผู้อ่านสามารถตรวจสอบความถูกต้องของแบบฝึกหัดได้จากเฉลยท้ายเล่มของตำราทั้งสามเล่มนี้ เนื้อเรื่องของบทอ่านเป็นเรื่องเกี่ยวกับความรู้สึกนึกคิดของคนญี่ปุ่น เรื่องราวหรือเหตุการณ์ที่เพิ่งเกิดขึ้นในญี่ปุ่นและในโลก รวมทั้งเรื่องที่เขียนขึ้นจากประสบการณ์ของผู้เขียนเองอีกด้วย ดังนั้น นอกจากผู้อ่านจะสามารถพัฒนาทักษะการอ่านแล้ว ขณะเดียวกันก็จะได้รับเกร็ดความรู้จากบทอ่านนั้นๆ อีกด้วย ซึ่งนับว่าเป็นลักษณะเด่นของตำรา 3 เล่มนี้

ตำราทั้ง 3 เล่มนี้นอกจากจะใช้เพื่อฝึกฝนทักษะการอ่านแล้ว อาจารย์ที่สอนวิชาการอ่านยังสามารถคัดเลือกบทอ่านมาใช้เป็นแบบฝึกอ่านเสริมในชั้นเรียนได้อีกด้วย

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนพาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ



ชื่อหนังสือ しょきゅうどっかいもんだい 『初級読解問題55、能力試験 1 級用』、
 ชื่อผู้แต่ง きたじま ちずこ 北嶋 千鶴子
 ชื่อสำนักพิมพ์ ぼんじんしゃ 凡人社
 ISBN ISBN 4-89358-619-X
 เล่ม 2 ISBN 4-87424-370-3 (ชุดี 2 แผ่น)
 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2006
 ราคาเล่มละ 1, 200 เยน (รวมภาษี)

ชื่อหนังสือ しょきゅうどっかいもんだい 『初級読解問題 55、能力試験 2 級用』、
 ชื่อผู้แต่ง きたじま ちずこ 北嶋 千鶴子
 ชื่อสำนักพิมพ์ ぼんじんしゃ 凡人社
 ISBN ISBN 4-89358-618-1
 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2006
 ราคาเล่มละ 1, 200 เยน (รวมภาษี)

ชื่อหนังสือ しょきゅうどっかいもんだい 『初級読解問題 55、能力試験 3 級用』、
 ชื่อผู้แต่ง きたじま ちずこ 北嶋 千鶴子
 ชื่อสำนักพิมพ์ ぼんじんしゃ 凡人社
 ISBN ISBN 4-89358-617-3
 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2006
 ราคาเล่มละ 1, 100 เยน (รวมภาษี)



แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

バンコク日本文化センター図書館 新着図書



書名	編著者	発行所	分類番号
タイ 歴史と文化	田中忠治	日中出版	TH 223.7 T3R4
難民キャンプの Pantomime	矢野和貴	めこん	TH 369.38 Y3N3
アジアでどんな戦争があったのか	別府三奈子	めこん	220 B4A8
バンコクのかほちゃ：女ひとりタイで暮らせば	中川るな	めこん	TH 302 N3B3
タイ鉄道旅行	岡本和之	めこん	TH 292.37 O4T3
メコンに死す	ピリヤ・パナースワン	めこん	TH 929 P3M4
母なるメコン、その豊かさを蝕む開発	リスベス・スライター	めこん	TH 601 S5H3
写真物語 昭和の暮らし： 1～8	須藤功	農山漁村文化協会	210.76 S8S5 1～8
一葉語録	佐伯順子 編	岩波書店	910.268 S2I3
にぎりえ・たけくらべ	樋口一葉	岩波書店	913.6 H54T3
にぎりえ：現代語訳・樋口一葉	伊藤比呂美 ほか訳	河出書房新社	913.6 H54N5
大つごもり 十三夜 他五篇	樋口一葉	岩波書店	913.6 H54O8
王権の海	千田稔	角川書店	210.3 S4O9
南からの日本文化(上)：新・海上の道	佐々木高明	日本放送出版協会	612.1 S2M5 1
南からの日本文化(下)：南島農耕の探求	佐々木高明	日本放送出版協会	612.1 S2M5 2
頭痛 肩こり 樋口一葉	井上ひさし	集英社	912.6 I5Z8
食の文化フォーラム 21： 食と大地	原田信男 編	ドメス出版	383.8 H3S5
食の文化フォーラム 22： 料理屋のコスモロジー	高田公理	ドメス出版	383.8 T3R9

書名	編著者	発行所	分類番号
徳川日本のライフコース：歴史人口学との対話	落合恵美子	ミネルヴァ書房	361.63 O2T6
あゆみ 皇后陛下お言葉集	宮内庁侍従職 監修	海竜社	288.44 K8A9
データでくらべる 1970年代の日本と今の日本	PHP 総合研究所 監修	PHP 研究所	210.76 P5D3
天皇家の”ふるさと”日向をゆく	梅原猛	新潮社	164.1 U4T4
プルトニウムの恐怖	高木仁三郎	岩波書店	539.45 T3P7
環境税とは何か	石弘光	岩波書店	345.1 I8K3
おばあさんの知恵袋	桑井いね	文芸春秋	590.4 K8O2
なんくるない	よしもとばなな	新潮社	913.6 Y66N3
現代中国分化考ー江沢民から胡錦濤へ	小熊旭	日本僑報社	302.2 O3G4
マンハッタンの KUROSAWA ー英語の字幕版はありますか？	平野共余子	清流出版	778.21 H57M3
奇跡の人	真保裕一	角川書店	913.6 S56K5
日本語教育論集 世界の日本語教育 2007 [第17号]	国際交流基金	国際交流基金	372 JFR6 17
平成17年度 日本語教育スタンダードの 構築をめざす国際ラウンドテーブル会議録	国際交流基金	国際交流基金	810.7 JFK3
タイ人と働くーヒエラルキー的社会と気配りの世界	ヒンリー・ホームズ&スチャ ー・タントンタウィー	めこん	TH 361.42 H6T3 C2
その名はカーン	スワンニー・スコンター	井村文化事業社	TH 929.36 I4S66
タイ知識人の苦悩	スラック・シワラック	井村文化事業社	TH 312 I4T3
タイー独裁の温情主義の政治	タック・チャルムティアロン	井村文化事業社	TH 312 I4D6
日本人はアジア人かータイ人のみた日本人	クントン・インタラタイ	学生社	TH 361.42 I5N5
タイの政治文化ー剛と柔ー	赤木攻	勁草書房	TH 312 A4T3
暮らしがわかるアジア読本 タイ	小野澤正喜 編	河出書房新社	TH 302 O5K8
タイ仏教入門	石井米雄	めこん	TH 182 I8T3 C2
蝶と花	ニッパーン	井村文化事業社	TH 929.36 I4C5 C2
妻喰い男 ーマナット・チャンヨン短編集ー	マナット・チャンヨン	井村文化事業社	TH 929.36 I4T7
マブラーオの榮草	ワット・ワンラヤーンクーン	大同生命国際文化基金	TH 929.36 W3M3
タイの屋台図鑑	岡本麻里	情報センター出版局	TH 596 O4T3 C2
アセアン諸国の工業化と外国企業	小林英夫 / 林倬史	中央経済社	338.92 K6A8
東南アジアの開発と労働者形成	田坂敏雄 編著	勁草書房	366.223 T3T6
魚醤とナレズシの研究 ーモンスーン・アジアの食事文化ー	石毛直道 / ケネス・ラドル	岩波書店	383.8 I8G9
アジアにおける経営ローカライゼーション	小川政道 / 高橋英明	中央経済社	335.5 O3A8
東南アジア現代史 IV ビルマ・タイ	萩原弘明 / 和田久徳 / 生田滋	山川出版社	TH 223 H3T6
インタビュー・アジア 14 ヲ国 125 人が語る「国」「民」そして「日本」	象の会	ダイヤモンド社	302.2 Z6I5
近代史のなかの日本と東南アジア	吉川利治 編著	東京書籍	319.1 Y6K5
東南アジア現代史	今川瑛一	亜紀書房	223 I43T6
地域研究シリーズ 東南アジア 経済	堀井健三 編	アジア経済研究所	332.23 H6T6
東南アジア史入門	ミルトン・オズボーン	東洋経済新報社	223 O9T6
犯されたアジア タイのじゃばゆきさん物語	水町亮介	ブレーンセンター	TH 368.4 M5O4
アジア舞踊の人類学 ダンス・フィールド・ノート	宮尾慈良	PARCO 出版	769.2 M5A8
インドネシアへようこそ 1～2	国際交流基金ジャカルタ		810.7 JFI5 1～2
読むことを教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFY6 C3
日本語教師の役割 / コースデザイン	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFN5
話すことを教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFH3
初級を教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFS5
合格できる 日本語能力試験 3.4 級	松本隆 ほか	アルク	810.75 M3G6 3.4
例文で学ぶ漢字と言葉 3級編 イーさんと日本の友たち	西口光一	スリーエーネットワーク	811.2 N5R4 3
国境を越えて「本文編」 改訂版	山本富美子	新曜社	810.7 Y362K6 H
国境を越えて「タスク編」 改訂版	山本富美子	新曜社	810.7 Y362K6 T

書名	編著者	発行所	分類番号
耳から覚える日本語能力試験 1 級文法トレーニング	安藤栄理子 今川和	アルク	810.75 A5M5 1
耳から覚える日本語能力試験 2 級文法トレーニング	安藤栄理子 今川和	アルク	810.75 A5M5 2
日本語教師の「衣」再考ー多文化共生への課題	徳井厚子	くろしお出版	361.45 T6N5
オノマトペー形態と意味ー	田守育啓 ロレンス・スコウラップ	くろしお出版	814 T3O5
日本語モダリティ探究	益岡隆志	くろしお出版	815.1 M3N5
新・外国人留学生のための面接 合格するための本	目黒真実	凡人社	377.6 M4G3 S
総合活動型コミュニケーション能力育成のために 考えるための日本語 実践編	細川英雄 編著	明石書店	810.7 H6S6
どんな時どう使う日本語表現文型辞典	友松悦子 ほか	アルク	810.7 T6D6 J
日本語の助詞は二列	江副隆秀	創拓社出版	815.7 E3N5
異文化コミュニケーションの AtoZ 理論と実践の両面からわかる	小阪寛志	研究社	361.45 K6I2
聞いて覚える話し方日本語生中継 教室活動のヒントとタスク	ボイクマン 総子 ほか	くろしお出版	810.7 B65N5 2K
初級文型で学ぶ科学技術の日本語	仁科喜久子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 N573S5
自律を目指すことばの学習 - さくら先生のチュートリアル	桜美林大学日本語プログラム「グ ループさくら」	凡人社	810.7 S358K6
複合動詞がこれでわかる	東京外国語大学留学生日本語教 育センター	ひつじ書房	815.7 T6F8
台湾韓国沖縄で日本語は何をしたのか 言語支配のもたらすもの	古川ちかし ほか編者	三元社	810.9 F8T3
図説 かなの成り立ち事典	森岡隆	教育出版	811.5 M6Z8
ビジネス日本語用例辞典	JAL アカデミー	アスク	810.7 J35B5
日本語教育検定試験に合格するための異文化理解 13	鈴木伸子	アルク	810.79 S8N5
言語学の諸相	久野暉 ほか 編	くろしお出版	810.4 K8G4
リテラシーズ 3 ことば・文化・社会の日本語教育へ	リテラシーズ研究会 編	くろしお出版	810.7 R5R5 3

タワン 第 4 3 号
©2008国際交流基金
2 0 0 8 年 3 月発行

ตะวันตก 43
©2008 เจเนฟฟานเดชั่น
ประจำเดือนมีนาคม 2551

編集：バンコク日本文化センター日本語部
発行：独立行政法人国際交流基金バンコク日本文化センター
The Japan Foundation, Bangkok
10th Floor, Serp-Mit Tower 159 Sukhumvit 21 Road, Bangkok
Tel: 02-261-7500～4, FAX: 02-261-7505

本誌の入手方法

本誌はタイ国内の日本語教育機関及びタイで教える日本語教師に無料で配布しています。新たに配布をご希望の方は機関登録又は教師登録をお済ませ下さい。登録様式は下記サイトからダウンロードするか、当センターまでお問い合わせ下さい。
http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html

本誌のバックナンバー閲覧方法

本誌のバックナンバーは次の場所で閲覧が可能です。
・バンコク日本文化センター図書館
・タイ全国の日本語教育機関の図書館
・日本の国際交流基金図書館（東京・大阪・埼玉）
・各国の国際交流基金図書館（全 1 7 か所）
・バンコク日本文化センターウェブサイト（第 2 8 号以降のみ）

投稿、ご意見・ご要望について

本誌では日本語教育関係者の投稿を受け付けています。投稿はタイ語・日本語・英語のいずれでも構いません。また本誌へのご意見・ご希望がありましたらお寄せ下さい。メールアドレスはtawan@jfbkk.or.thです。

国際交流基金バンコク日本文化センターとは

国際交流基金（The Japan Foundation）は日本の国際文化交流事業を推進するための専門機関で、日本語教育、文化芸術交流、日本研究・知的交流を大きな柱として事業を行っています。日本の外務省が所管しており、1972年に特殊法人として設立され、2003年に独立行政法人化されました。
バンコク日本文化センター（The Japan Foundation, Bangkok）は国際交流基金の 19 ある海外事務所の 1 つで、国際交流基金本部が実施する事業の海外窓口であるとともに、タイにおける独自の事業も実施しています。

กองบรรณาธิการ ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ
จัดทำโดย เจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ
ชั้น 10 อาคารเสริมมิตร 159 สุขุมวิท 21 กรุงเทพฯ
โทรศัพท์ 0 2261 7500-4 โทรสาร 0 2261 7505

การขอรับวารสาร

วารสารข่าวนี้แจกฟรีให้เฉพาะสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นและอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย อาจารย์ที่สนใจสามารถขอรับได้โดยจะต้องสมัครเป็นสมาชิกของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นก่อน การสมัครสมาชิกสามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้หรือติดต่อด้วยตนเองที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น
http://www.jfbkk.or.th/jl/jl.html

วารสารฉบับย้อนหลัง

สามารถค้นหาวารสารฉบับย้อนหลังได้จาก
- ห้องสมุดเจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ
- ห้องสมุดสถาบันการศึกษาที่สอนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย
- ห้องสมุดเจเนฟฟานเดชั่น (โตเกียว โอซากา ไซตะมะ)
- ห้องสมุดเจเนฟฟานเดชั่นของสำนักงานในต่างประเทศ (17 แห่ง)
- เว็บไซต์ของเจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ (ฉบับที่ 28 เป็นต้นไป)

บทความ ข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะ

สามารถส่งบทความเกี่ยวข้องกับการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย ญี่ปุ่น หรืออังกฤษ หากมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะใดๆ กรุณาส่งมาที่ tawan@jfbkk.or.th

เกี่ยวกับเจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ

เจเนฟฟานเดชั่น เป็นองค์กรที่เผยแพร่แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของญี่ปุ่นในระดับนานาชาติ กิจกรรมหลักแบ่งออกเป็น 3 ด้านคือ ภาษาญี่ปุ่น ศิลปวัฒนธรรมญี่ปุ่น ญี่ปุ่นศึกษาและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ เดิมเป็นหน่วยงานภายใต้สังกัดกระทรวงการต่างประเทศ เปลี่ยนเป็นองค์กรภายใต้กฎหมายเฉพาะเมื่อพ.ศ. 2515 และดำเนินงานเป็นองค์กรอิสระเมื่อพ.ศ. 2546
เจเนฟฟานเดชั่น กรุงเทพฯ เป็นหนึ่งใน 19 สำนักงานในต่างประเทศของเจเนฟฟานเดชั่น โดยดำเนินกิจกรรมที่ได้รับมอบหมายจากสำนักงานใหญ่ รวมทั้งกิจกรรมที่จัดขึ้นเฉพาะในประเทศไทย